

<i>Баранов А. Н.</i> : Наречия <i>едва</i> , <i>еле</i> и их семантика	173—181
<i>Beličová Helena</i> : Ke vztahu tzv. povrchových a hloubkových větných významů	148—157
<i>Бинова Галина</i> : Концепция художественного творчества в системе взглядов В. Шукшина	16—22
<i>Hermanová Eva</i> : „Ruská“ cesta k Janu Nerudovi	193—198
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Lenin a Turgeněv	7—9
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Rusistická problematika v díle Vladimíra Dostála	105—509
<i>Jehlička Miloslav</i> : I. S. Turgeněv jubilující	3—17
<i>Jiráček Jiří</i> : K morfonologické charakteristice internacionálních sufixálních morfů adjektiv v porovnání s češtinou	157—165
<i>Ипирчек Ипиржи</i> : К вопросу о расхождении между словообразовательным и лексическим значениями в мотивированных словах	50—54
<i>Kšicová Danuše</i> : České překlady Velemíra Chlebnikova	203—207
<i>Leška Oldřich</i> : Фонетика, фонемика и морфофонемика в развитии языка	170—173
<i>Лизалова Любовь</i> : По поводу функциональной нагрузки фонематических моделей [t'a], [t'o], [t'u] в современном русском языке	54—59
<i>Mathauserová Světlá</i> : IX. mezinárodní kongres slavistů v Kyjevě	1—2
<i>Mathauserová Světlá</i> : Nejstarší slovanské teorie překladu	198—201
<i>Моисеева Галина</i> : Первый исследователь „Изборника Святослава 1073 года“ — Йозеф Добровский	102—105
<i>Mrázek Roman</i> : Vokální alternace v synchronní a diachronní morfematice ruštiny	165—170
<i>Parolek Radegast</i> : Na okraj Sabinova překladu Kozlovova „Mnícha“	201—203
<i>Parolek Radegast</i> : Жанровые поиски молодого Тургенева	10—13
<i>Pospišil Ivo</i> : „Jak se kalila ocel“ jako hraniční literární text	109—113
<i>Trádková Sylva</i> : Román a koncepce hrdiny (K jubileu Leonida Leonova)	99—102
<i>Uličná Olga</i> : Jesenin v novém českém překladu	208—210
<i>Volejtník Rudolf</i> : K problému pauzy ve veřejných mluvených projevech	59—62
<i>Zadrazil Ladislav</i> : Puškinovská a turgeněvovská podoba univerzálního, klasického žánrového modelu	13—16
<i>Zahrádka Miroslav</i> : Hlas generace (K šedesátinám Jurije Bondareva)	97—99
<i>Závěrečná zpráva přijatá na zájmovém setkání vědců „Věda mezi válkou a mírem“</i>	49—50
<i>Žaža Stanislav</i> : Mezinárodní sjezd slavistů v Kyjevě očima lingvisty	145—148
Rozhledy	
<i>Berezovská Zina</i> : Nová literatura o Ševčenkovi	217—221
<i>Hrabě Vladimír - Jeltňek Stanislav</i> : Nad uzavřeným dílem profesora Miloslava Kubíka	63—68
<i>Махов А. Е.</i> : О поэтике русской романтической повести 1830-х годов (на материале журнала „Телескоп“)	119—124
<i>Микулашек Мирослав</i> : Пример дерзновенных исканий и творческий завет современности	210—217
<i>Пархомовская Сусанна</i> : Работа продолжается	34—36
<i>Parolek Radegast</i> : Мировое значение эпоса народов СССР	114—117
<i>Parolek Radegast</i> : Z polské a maďarské rusistiky — IV.	118—119
<i>Полтавцева Наталья</i> : Человек и природа в творчестве М. А. Шолохова	31—34
<i>Руднева Е. Г.</i> : Актуальный аспект в интерпретации русской классической литературы (романтика в критическом реализме)	22—25
<i>Trösterová Zdeňka — Barnet Vladimír</i> : Místo lingvistických historických disciplín v přípravě filologů-rusistů	181—187
<i>Зайцев Владислав</i> : Художественные поиски и открытия в современной советской поэме	26—31
<i>Zimek Rudolf</i> : Jakou funkci hrají pády v sémantické struktuře věty?	68—73
Recenze	
<i>Beličová Helena</i> : П. Адамец, Образование предложений из пропозиций в современном русском языке	73—75

<i>Běličová Helena</i> : M. B. Всеволодова — Е. Ю. Владимирский, Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке	187—189
<i>Bezděk J.</i> — Hucl V.: Svědectví klasiků	187—189
<i>Fojtíková Eva</i> : Regionalistická práce o česko-ruských vztazích	221—223
<i>Fojtíková Eva</i> : Znovu o Nikolaji Ostrovském	36—38
<i>Horálek Ladislav</i> : Slovník autobiografické trilogie M. Gorkého	79—80
<i>Janošáková Lydie</i> : A. A. Брагина, Лексика языка и культура страны .	84—86
<i>Kozlíková Jana</i> : W. Gladrow, Die Determination des Substantivs im Russischen und Deutschen	227—228
<i>Mačay Tibor</i> : Новое в русской лексике	77—79
<i>Maksymowiczová S.</i> : B. B. Одинцов, Стилистика текста	189—190
<i>Martonová Maria</i> : Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов	91—93
<i>Marušák Ondrej</i> : Nové slovenské práce o literárnych vzťahoch	88—89
<i>Parolek Radegast</i> : K žánrovému systému sovětské prózy 20.—30. let . .	126—128
<i>R. P.</i> : Na okraj sborníku Československá slavistika 1983	125—126
<i>Picková Alena</i> : Nově o evoluci žánrů dramatu	128—129
<i>Pospišil Ivo</i> : A. Voronskij — metodologie a kritika	131—134
<i>Straková Vlasta</i> : Dva sovětské sborníky — o jazykové kultuře a onomastice	135—137
<i>Суксов Валентин</i> : Книга о практике перевода	86—88
<i>Svatoň Vladimír</i> : Česko-ruské kontakty předmětem historického studia .	228—229
<i>Svatoň Vladimír</i> : Pomjalovskij a problém demokratické prózy	134—135
<i>Svatoň Vladimír</i> : Románová kronika jako žánr	39—41
<i>Šnajdrová Hana</i> : З. А. Потиха, Строение русского слова	129—131
<i>TVrdíková Sylva</i> — Vávra Jaroslav: Dvakrát o současné sovětské literatuře	82—83
<i>Vacek Jiří</i> : Projekt slovníka nových slov ruského jazyka	223—227
<i>Vacek Jiří</i> : A. K. Смольская — Д. П. Митев, Русское словообразование. Имена	190—191
<i>Varchola Michal</i> : Ю. В. Рождественский, Введение в общую филологию	83
<i>Volejníková Hana</i> : И. Р. Гальперин, Текст как объект лингвистического исследования	80—82
<i>Žváček Dušan</i> : A. H. Васильева, Газетно-публицистический стиль речи	89—91
Kronika a glosy	75—77
Anotace	41—46, 93—96, 137—143, 191—191, 229—235
	47—48, 143—144, 235—236

(1984 г.)

Баранов А. Н.: Наречия <i>едеа</i> , <i>еле</i> и их семантика	173—181
Беличова Елена: К соотношению так наз. поверхностных и глубинных значений предложений	148—157
Бинова Галина: Концепция художественного творчества в системе взглядов В. Шунгина	16—22
Волейник Рудольф: К проблеме паузы в публичной речи	59—62
Германова Ева: „Русский“ путь к познанию Яна Неруды	193—198
Герштова Ярослава: Ленин и Тургенев	7—9
Герштова Ярослава: Русистическая проблематика в работах Владимира Достала	105—109
Егличка Милослав: И. С. Тургенев — юбилар	3—7
Жажжа Станислав: IX международный конгресс славистов глазами лингвиста	145—148
Заградка Милослав: Голос поколения (К 60-летию Юрия Бондарева)	97—99
Забражил Ладислав: Пушкинская и тургеневская форма универсальной классической модели жанра	13—16
Заключительное коммунике, принятое на тематической встрече ученых „Наука между войной и миром“	49—50
Иирачек Йиржи: К вопросу о расхождении между словообразовательным и лексическим значениями в мотивированных словах	50—54
Иирачек Йиржи: К морфологической характеристике интернациональных суффиксальных морфов прилагательных в русском языке в сопоставлении с чешским	157—165
Кишцова Данише: Чешские переводы Велимира Хлебникова	203—207
Лешка Ольдржих: Фонетика, фонемика и морфофонемика в развитии языка	170—173
Лизалова Любовь: По поводу функциональной нагрузки фонематических моделей [t' a], [t' o], [t' u] в современном русском языке	54—59
Матхаузерова Светла: IX международный конгресс славистов в Киеве	198—201
Матхаузерова Светла: Древнейшие славянские теории перевода	000—000
Моисеева Галина: Первый исследователь „Изборника Святослава 1073 года“ — Поぜф Добровский	102—105
Мразек Роман: Вокалические альтернации в синхронной и диахронной морфематике русского языка	165—170
Паролек Радегаст: Жанровые поиски молодого Тургенева	10—13
Паролек Радегаст: Заметки по поводу перевода К. Сабиной поэмы И. Козлова „Чернец“	201—203
Поспишил Иво: „Как закалялась сталь“ Н. А. Островского как „пограничный“ литературный текст	109—113
Тердикова Сильва: Роман и концепция героя (К юбилею Леонида Леонова)	99—102
Улична Ольга: Новый чешский перевод стихотворений С. Есенина	208—210
Обозрения	
Березовская Зина: Новая литература о Т. Г. Шевченко	217—221
Грабе Владимир — Елинек Станислав: Памяти профессора Милослава Кубика	63—68
Зайцев Владислав: Художественные поиски и открытия в современной советской поэме	26—31
Зимек Рудольф: Какую функцию выполняют падежи в семантической структуре предложения	68—73
Махов А. Е.: О поэтике русской романтической повести 1830-х годов (на материале журнала „Телескоп“)	119—124
Микулашек Милослав: Пример дерзновенных исканий и творческий завет современности	210—217

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIX, číslo 1

Leden 1984

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, **MILOSLAV KUBÍK**, ELEONÓRA KUČEROVÁ, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 10. 1983.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafka 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 29, 1984 (5 issues) Dutch Glds. 82,—.

© ACADEMIA, Praha 1984.

OBSAH

<i>Světlá Mathauserová: IX. mezinárodní kongres slavistů v Kyjevě</i>	1—3
<i>Z příspěvků na turgeněvovské konferenci:</i>	
<i>Miloslav Jehlička: I. S. Turgeněv jubilující</i>	3—7
<i>Jaroslava Heřtová: Lenin a Turgeněv</i>	7—9
<i>Radegast Parolek: Жанровые поиски молодого Тургенева</i>	10—13
<i>Ladislav Zadražil: Puškinovská a turgeněvovská podoba univerzálního klasického žánrového modelu</i>	13—16
<i>Галина Бинова: Концепция художественного творчества в системе взглядов В. Шукшина</i>	16—22
Rozhledy	
<i>Е. Г. Руднева: Актуальный аспект в интерпретации русской классической литературы (романтика в критическом реализме)</i>	22—25
<i>Владислав Зайцев: Художественные поиски и открытия в современной советской поэме</i>	26—31
<i>Наталья Полтавцева: Человек и природа в творчестве М. А. Шолохова</i>	31—34
<i>Сусанна Пархомовская: Работа продолжается</i>	34—36
Recenze	
<i>Eva Fojtíková: Znovu o Nikolajovi Ostrovském</i>	36—38
<i>J. Bezdek — V. Huc: Svědectví klasiků</i>	38—39
<i>Vladimír Svatoň: Pomjalovskij a problém demokratické prózy</i>	39—41
Kronik. a glosy	41—46
Anotace	47—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIX, вып. 1

Январь 1984

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, **МИЛОСЛАВ КУБИК**, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 7. 10. 1983 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Светла Матхаузерова: IX международный конгресс славистов в Киеве</i>	1—3
<i>Из выступлений на конференции к юбилею И. С. Тургенева:</i>	
<i>Милослав Егличка: И. С. Тургенев — юбилар</i>	3—7
<i>Ярослава Герштова: Ленин и Тургенев</i>	7—9
<i>Радегаст Паролек: Жанровые поиски молодого Тургенева</i>	10—13
<i>Ладислав Задражил: Пушкинская и тургеневская форма универсальной классической модели жанра</i>	13—16
<i>Галина Бинова: Концепция художественного творчества в системе взглядов В. Шукшина</i>	16—22
Обозрения	
<i>Е. Г. Руднева: Актуальный аспект в интерпретации русской классической литературы (романтика в критическом реализме)</i>	22—25
<i>Владислав Зайцев: Художественные поиски и открытия в современной советской поэме</i>	26—31
<i>Наталья Полтавцева: Человек и природа в творчестве М. А. Шолохова</i>	31—34
<i>Сусанна Пархомовская: Работа продолжается</i>	34—36
Рецензии	
<i>Эва Фойтикова: Снова о Николае Островском</i>	36—38
<i>Я. Бездек — В. Гуцл: Свидетельство классиков</i>	38—39
<i>Владимир Сватонь: Помяловский и проблема демократической прозы</i>	39—41
<i>Хроника и заметки</i>	41—46
<i>Аннотации</i>	47—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIX, číslo 2

Březen 1984

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHRAĐKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 12. 1983.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 29, 1984 (5 issues) Dutch Glds. 82,—.

© ACADEMIA, Praha 1984.

OBSAH

Závěrečná zpráva přijatá na zájmovém setkání vědců „Věda mezi válkou a mírem“	49—50
<i>Иирэжи Иирэчек</i> : К вопросу о расхождении между словообразовательным и лексическим значениями в мотивированных словах	50—54
<i>Любовь Лузалова</i> : По поводу функциональной нагрузки фонематических моделей [t'a], [t'o], [t'u] в современном русском языке	54—59
<i>Rudolf Volejník</i> : К problému pauzy ve veřejných mluvených projevech	59—62
Rozhledy	
<i>Vladimír Hrabě</i> — <i>Stanislav Jelinek</i> : Nad uzavřeným dílem profesora Miloslava Kubíka	63—68
<i>Rudlf Zimek</i> : Jakou funkci hrají pády v sémantické struktuře věty?	68—73
Recenze	
<i>Helena Běličová</i> : П. Афдамец, Образование предложений из пропозиций в современном русском языке	73—75
<i>Dušan Žváček</i> : A. H. Васильева, Газетно-публицистический стиль речи	75—77
<i>Jana Kozlíková</i> : W. Gladrow, Die Determination des Substantivs im Russischen und Deutschen	77—79
<i>Ladislav Horálek</i> : Slovník autobiografické trilogie M. Gorkého	79—80
<i>Michal Varchola</i> : Ю. В. Рождественский, Введение в общую филологию	80—82
<i>Hana Šnajdrová</i> : З. А. Потиха, Строение русского слова	82—83
<i>Jiří Vacek</i> : A. K. Смольская — Д. П. Митев, Русское словообразование. Имена	83
<i>Lydie Janošťáková</i> : A. A. Брагина, Лексика языка и культура страны	84—86
<i>Vlasta Straková</i> : Dva sovětské sborníky — o jazykové kultuře a onomastice	86—88
<i>Marta Martonová</i> : Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов	88—89
<i>Hana Volejníková</i> : И. Р. Гальперин, Текст как объект лингвистического исследования	89—91
<i>S. Maksymowiczová</i> : В. В. Одинцов, Стилистика текста	91—93
Kronika	
<i>Vladimír Hrabě</i> : Seminář věnovaný dílu akademika V. V. Vinogradova	93—94
<i>O. И. Фонакова</i> : К девятидесятилетию со дня рождения Б. А. Ларина	94—95
<i>Oldřich Leška</i> : Dvě velká jména sovětské rusistiky	95—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIX, вып. 2

Март 1984

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 12. 1983 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Заключительное коммюнике, принятое на тематической встрече ученых „Наука между войной и миром“	49—50
<i>Йиржи Йирачек</i> : К вопросу о расхождении между словообразовательным и лексическим значениями в мотивированных словах	50—54
<i>Любовь Лизалова</i> : По поводу функциональной нагрузки фонематических моделей [t'a], [t'o], [t'u] в современном русском языке	54—59
<i>Рудольф Волейник</i> : К проблеме паузы в публичной речи	59—62
Обозрения	
<i>Владимир Грабе — Станислав Елинек</i> : Памяти профессора Милослава Кубика	63—68
<i>Рудольф Зимек</i> : Какую функцию выполняют падежи в семантической структуре предложения	68—73
Рецензии	
<i>Елена Беличова</i> : П. Адамец, Образование предложений из пропозиций в современном русском языке	73—75
<i>Душан Жвачек</i> : А. Н. Васильева, Газетно-публицистический стиль речи	75—77
<i>Яна Козликова</i> : W. Gladrow, Die Determination des Substantivs im Russischen und Deutschen	77—79
<i>Ладислав Горалик</i> : Словарь автобиографической трилогии М. Горького	79—80
<i>Михал Вартола</i> : Ю. В. Рождественский, Введение в общую филологию	80—82
<i>Гана Шнайдрова</i> : З. А. Пятых, Строение русского слова	82—83
<i>Йиржи Вацек</i> : А. К. Смольская — Д. П. Митев, Русское словообразование. Имена	83
<i>Людия Яноштякова</i> : А. А. Брагина, Лексика языка и культура страны	84—86
<i>Власта Стракова</i> : Культура речи и техническая документация. — Ономастика и грамматика	86—88
<i>Марта Мартонова</i> : Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов	88—89
<i>Гана Волейникова</i> : И. Р. Гальперин, Текст как объект лингвистического исследования	89—91
<i>С. Максимовичова</i> : В. В. Одинцов, Стилистика текста	91—93
Хроника	
<i>Владимир Грабе</i> : Виноградские чтения	93—94
<i>О. П. Фомякова</i> : К девятидесятилетию со дня рождения Б. А. Ларина	94—95
<i>Ольдржих Лешика</i> : Два крупных имени советской русистики	95—96

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIX, číslo 3

Květen 1984

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLIČKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mir, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 12. 1983.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should besent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 29, 1984 (5 issues) Dutch Glds. 82,—.

© ACADEMIA, Praha 1984.

OBSAH

Str.

<i>Miroslav Zahrádka</i> : Hlas generace (K šedesátinám Jurije Bondareva) . . .	97— 99
<i>Sylva Tvrđiková</i> : Román a koncepce hrdiny (K jubileu Leonida Leonova) . .	99—102
<i>Галина Моисеева</i> : Первый исследователь „Изборника Святослава 1073 года“ — Иосиф Добровский	102—105
<i>Jaroslava Heřtová</i> : Rusistická problematika v díle Vladimíra Dostála . .	105—109
<i>Ivo Pospíšil</i> : „Jak se kalila ocel“ jako hraniční literární text	109—113

Rozhledy

<i>Radegast Parolek</i> : Мировое значение эпоса народов СССР	114—117
<i>Radegast Parolek</i> : Z polské a maďarské rusistiky — IV	118—119
<i>A. E. Махов</i> : О поэтике русской романтической повести 1830-х годов (на материале журнала „Телескоп“)	119—124

Recenze

<i>Radegast Parolek</i> : K žánrovému systému sovětské prózy 20.—30. let . .	125—126
<i>Ondřej Marušíak</i> : Nové slovenské práce o literárních vztáhoch	126—128
<i>R. P.</i> : Na okraj sborníku Československá slavistika 1983	128—129
<i>Vladimír Svatoň</i> : Románová kronika jako žánr	129—131
Alena Picková : Nově o evoluci žánrů dramatu	131—134
<i>Vladimír Svatoň</i> : Česko-ruské kulturní kontakty předmětem historického studia	134—135
<i>Ivo Pospíšil</i> : A. Voronskij — metodologie a kritika	135—137
Kronika a glosy	137—143
Anotace	143—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIX, вып. 3

Май 1984

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве *Academia*, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 12. 1983 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

<i>Мирослав Заградка</i> : Голос поколения (К 60-летию Юрия Бондарева)	97—99
<i>Сильва Тврдикова</i> : Роман и концепция героя (К юбилею Леонида Леонова)	99—102
<i>Галина Моисеева</i> : Первый исследователь „Изборника Святослава 1073 года“ — Йозеф Добровский	102—105
<i>Ярослава Герштова</i> : Русистическая проблематика в работах Владимира Достала	105—109
<i>Иво Поспишил</i> : „Как закалялась сталь“ Н. А. Островского как „пограничный“ литературный текст	109—113
Обозрения	
<i>Радегаст Паролек</i> : Мировое значение эпоса народов СССР	114—117
<i>Радегаст Паролек</i> : Из польской и венгерской русистики (4-ая часть)	118—119
<i>А. Е. Махов</i> : О поэтике русской романтической повести 1830-х годов (на материале журнала „Телескоп“)	119—124
Рецензии	
<i>Радегаст Паролек</i> : К жанровой системе советской прозы 20—30-х гг.	125—126
<i>Ондрей Марушак</i> : Новые словацкие труды по литературным связям	126—128
<i>Р. П.</i> : Сборник „Чехословацкая славистика — 1983“	128—129
<i>Владимир Сватонь</i> : Жанр романа-хроники	129—131
<i>Алена Пикова</i> : Новое исследование эволюции жанров драмы	131—134
<i>Владимир Сватонь</i> : Чешско-русские культурные контакты — предмет исторического исследования	134—135
<i>Иво Поспишил</i> : А. К. Воронский — методология и критика	135—137
<i>Хроника и заметки</i>	137—143
<i>Аннотации</i>	143—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIX, číslo 4

Červenec 1984

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ DURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 4. 1983.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 29, 1984 (5 issues) Dutch Glds. 82,—.

© ACADEMIA, Praha 1984.

OBSAH

Str.

<i>Stanislav Žaža: Mezinárodní sjezd slavistů v Kyjevě očima lingvisty . . .</i>	145—148
<i>Helena Běličová: Ke vztahu tzv. povrchových a hloubkových větných významů . . .</i>	148—157
<i>Jiří Jiráček: K morfonologické charakteristice internacionálních sufixálních morfů adjektiv v ruštině v porovnání s češtinou . . .</i>	157—165
<i>Roman Mrázek: Vokální alternace v synchronní a diachronní morfematice ruštiny . . .</i>	165—170
<i>Oldřich Leška: Фонетика, фонемика и морфофонемика в развитии языка . . .</i>	170—173
<i>A. H. Баранов: Наречия едва, еле и их семантика . . .</i>	173—181

Rozhledy:

<i>Zdeňka Trösterová — Vladimír Barnet: Místo lingvistických historických disciplín v přípravě filologů-rusistů . . .</i>	181—187
---	---------

Recenze

<i>Helena Běličová: M. B. Всеволодова — Е. Ю. Владимирский, Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке . . .</i>	187—189
<i>Tibor Mačay: Новое в русской лексике . . .</i>	189—190
<i>Jiří Vacek: Проект словаря новых слов русского языка . . .</i>	190—191

Kronika

<i>Stanislav Žaža: Prof. Jiří Jiráček šedesátníkem . . .</i>	191—192
--	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIX, вып. 4

Июль 1984

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫЧ-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРИЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Praha 1, Vodickova 40. Подписано к печати 9. 12. 1983 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<i>Станислав Жажжа</i> : IX международный конгресс славистов глазами лингвиста	145—148
<i>Елена Беличова</i> : К соотночению так наз. поверхностных и глубинных значений предложения	148—157
<i>Йиржи Йирачек</i> : К морфологической характеристике интернациональных суффиксальных морфов прилагательных в русском языке в сопоставлении с чешским	157—165
<i>Роман Мразек</i> : Вокалические альтернативы в синхронной и диахронной морфематике русского языка	165—170
<i>Ольдржих Лешка</i> : Фонетика, фонемика и морфофонемика в развитии языка	170—173
<i>А. Н. Баранов</i> : Наречия <i>едва</i> , <i>еле</i> и их семантика	173—181
Обозрения	
<i>Зденька Трестерова — Владимир Барнет</i> : Лингвистические исторические дисциплины в подготовке филологов-русистов	181—187
Рецензии	
<i>Елена Беличова</i> : М. В. Всеволодова — Е. Ю. Владимирский, Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке	187—189
<i>Тибор Мачай</i> : Новое в русской лексике	189—190
<i>Йиржи Вацек</i> : Проект словаря новых слов русского языка	190—191
Хроника	
<i>Станислав Жажжа</i> : Шестидесятилетие проф. Й. Йирачека	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIX, číslo 5

Ríjen 1984

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAV HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 7. 1984.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kaňkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 29, 1984 (5 issues) Dutch Glds. 82,—.

© ACADEMIA, Praha 1984.

OBSAH

	Str.
<i>Eva Hermanová</i> : „Ruská“ cesta k Janu Nerudovi	193—198
<i>Svělla Mathauserová</i> : Nejstarší slovanské teorie překladu	198—201
<i>Radegast Parolek</i> : Na okraj Sabinova překladu Kozlovova „Mnicha“	201—203
<i>Danuše Kšicová</i> : České překlady Velemíra Chlebnikova	203—207
<i>Olga Uliěná</i> : Jesenin v novém českém překladu	208—210

Rozhledy

<i>Мирослав Мукулашек</i> : Пример дерзновенных исканий и творческий завет современности	210—217
<i>Zina Berezovská</i> : Nová literatura o Ševčenkovi	217—221

Recenze

<i>Eva Fojtíková</i> : Regionalistická práce o česko-ruských vztazích	221—223
<i>Sylva Tordíková</i> — <i>Jaroslav Vápra</i> : Dvakrát o současné sovětské literatuře	223—227
<i>Vladimír Kostřica</i> : Struktura literárního díla	227—228
<i>Валентин Суксов</i> : Книга о практике перевода	228—229
Kronika a glosy	229—235
Anotace	235—236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIX, вып. 5 Октябрь 1984

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 7. 1984 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<i>Ева Германова</i> : „Русский“ путь к познанию Яна Неруды	193—198
<i>Светла Матхаузерова</i> : Древнейшие славянские теории перевода	198—201
<i>Радегаст Паролек</i> : Заметки по поводу перевода К. Сабиной поэмы И. Козлова „Чернец“	201—203
<i>Дануше Кшицова</i> : Чешские переводы Велимира Хлебникова	203—207
<i>Ольга Улична</i> : Новый чешский перевод стихотворений С. Есенина	208—210
Обозрения	
<i>Мирослав Миклашиек</i> : Пример дерзновенных исканий и творческий завет современности	210—217
<i>Зина Березовская</i> : Новая литература о Т. Г. Шевченко	217—221
Рецензии	
<i>Эва Фойтикова</i> : О чешско-русских взаимоотношениях в региональном масштабе	221—223
<i>Сильва Тердикова — Ярослав Вавра</i> : Два труда о современной советской литературе	223—227
<i>Владимир Костришица</i> : Структура литературного произведения	227—228
<i>Валентин Суксов</i> : Книга о практике перевода	228—229
Хроника и заметки	229—235
Аннотации	235—236

<i>Адамец Пржемысл</i> : Актуальное членение предложений с инфинитивной конструкцией	4—12
<i>Бекова Светлана</i> : К проблематике изучения „поэтического языка“	227—230
<i>Běličová Helena</i> : Parataxe versus hypotaxe	193—202
<i>Blatná Renata</i> : Přechod 'e' — 'o' ve skupení -er- v současné ruštině	119—124
<i>Cíla Stanislav</i> : K prvním českým překladům básní Vladimíra Majakovského	56—61
<i>Чмэйркова Светла</i> : Художественный текст с точки зрения категории времени	1—4
<i>Фенцлова Марие</i> : Взаимоотношение контекста и функций деминутивной суффиксации русской разговорной речи в сопоставлении с чешской	109—115
<i>Фенцлова Марие</i> : Роль значения исходного слова при образовании значения деминутива, исследованная на материале разговорной речи русского и чешского языков	221—227
<i>Fojtíková Eva</i> : Dvoji aktualizace postavy Klíma Samgina	174—178
<i>Fojtíková E.</i> — <i>Hrala M.</i> — <i>Neumann B.</i> — <i>Sato V.</i> : Čtyřicet let studia a výuky ruské a sovětské literatury	49—52
<i>Герштова Ярослав</i> : Луначарский, Ленин, ленинизм	155—157
<i>Hrabě Vladimír</i> : Bilance školního vyučování ruštině v ČSSR za 40 let od osvobození	52—56
<i>Иричек Йиржи</i> : К вопросу о дивергенции и омонимии словообразовательной формы	12—15
<i>Ковальский Э.</i> : „Тихий Дон“ — поэтическое и философское откровение XX века	149—155
<i>Лихачев Д. С.</i> : Гениальное произведение литературы Древней Руси	157—166
<i>Mathausenová Světa</i> : Zdroj metodologické inspirace	166—171
<i>Neumann Bohumil</i> : Novela a povídka v sovětské literární vědě 20. let	185—188
<i>Neumann Bohumil</i> — <i>Vávra Jaroslav</i> : K životnímu jubileu V. Sata	173—174
<i>Николаева Т. М.</i> : Некоторые вопросы словообразования	115—119
<i>Oroszová Daniela</i> : Internacionálne prvky v ruskej a slovenskej terminológii počítáčov	230—233
<i>Parolek Radegast</i> : Literatúra národů SSSR a revoluce r. 1905—6	182—185
<i>Ruferová Jana</i> : Sémantické typy jmenných tvarů adjektivních s instrumentálovým doplněním v ruštině	99—108
<i>Сато Всеволод</i> — <i>Шлепечкий Андрей</i> : Национальное возрождение под Карпатами и А. С. Пушкин	171—173
<i>Студнева Анна</i> : Синтаксические связи в контексте художественной прозы А. С. Пушкина	202—210
<i>Тимофеев Евгений</i> : Русское письмо и вопросы обучения акающей и икающей норме	15—22
<i>Трестерова Эденька</i> : К феномену „синтаксиса в тексте“ в отношении к древнерусскому языку	210—217
<i>У И-и</i> : О конструкции „... без того, чтобы...“	217—220
<i>Vávra Jaroslav</i> : K problematice žánru ódy v sovětské poezii	178—181
40. výročí osvobození Československa Rudou armádou a perspektivy vědecké práce na úseku jazykovědné rusistiky	97—99
<i>Zadrazil Ladislav</i> : Interpretací složka Havlíčkových překladů N. V. Gogola	61—66
<i>Заградка Мисослав</i> : Исповедальность как элемент стиля и исповедь как жанр в монологической форме	145—149
Rozhledy	
<i>Antoňák Andrej</i> : Bájka na stranách satirickej žurnalistiky prvej ruskej revolúcie	66—68
<i>Běličová Helena</i> : In margine aktuální monografie o sémantické výstavbě věty	128—131
<i>Hrabě Vladimír</i> : Komunikativní aspekty syntaxe a metodika výuky ruské skladby	124—128
<i>Chlupáčová Kamila</i> : K výsledkům výzkumu hovorové ruštiny v SSSR	23—28
<i>Parolek Radegast</i> : Z maďarské a polské rusistiky (V.)	188—191

<i>Parolek Radegast: Z rusistiky sovětského Pobaltí — III</i>	66—68
<i>Straková Vlasta: Ruské adjektivum v internacionálním kontextu.</i>	131—133

Recenze

<i>Adamec Přemysl: M. Guiraud-Weber, Les propositions sans nominatif en russe modern</i>	133—135
<i>Běličová Helena: Л. Дажё, Типологическая характеристика русской грамматики в сопоставлении с венгерской</i>	235—237
<i>Berezovská Zina: Tradice ukrajinské literatury ve světovém kontextu</i>	86—89
<i>Brandner Aleš: К. В. Горшкова — Г. А. Хабургаев, Историческая грамматика русского языка</i>	137—139
<i>Hauptová Zoe: G. Hüttl-Folter, Die trat/lorot Lexeme in der altrussischen Chroniken</i>	36—37
<i>Ilek Bohuslav: В. М. Россельс, Сколько весит слово</i>	233—235
<i>Křepinská Alexandra — Maksymowiczová Světoslava — Szántová Eva: Bulletin ruského jazyka a literatury XXIII, XXIV, XXV.</i>	80—83
<i>Kuželová Olga: L. Steensland, A Method for Measuring Perceptual Distances between Different Vowel Qualities</i>	45—47
<i>Müllerová Olga: U. Obst, Studien zur zweidimensionalen syntagmatischen Substitution in modernen Prosatexten des Russischen</i>	31—33
<i>Onelova-Karolova Mariya: Д. Бондалетов, Русская ономастика</i>	140—141
<i>Parolek Radegast: Potřebná kniha</i>	76—77
<i>Roman Michal: Človek v literatúre</i>	84—86
<i>Rulfová Milena: Т. М. Придзе, Язык и социальная психология</i>	39—42
<i>Sádlíková Marie: Slovarь сочетаний, эквивалентных слову</i>	139—140
<i>Sato Vsevolod: Cesty k dnešku</i>	191—192
<i>Savický Nikolaj: Deutsch-russisches Wörterbuch I</i>	44—45
<i>Straková Vlasta: С. Н. Борунова — В. Л. Воронцова — Н. А. Еськова, Орфоэпический словарь русского языка</i>	42—44
<i>Svaloň Vladimír: Mise ruské literatury</i>	89—92
<i>Svaloň Vladimír: Ruská poéma v komparativním pohledu</i>	77—80
<i>Trösterová Zdeňka: А. И. Горшков, Теоретические основы истории русского литературного языка</i>	33—36
<i>Trösterová Zdeňka: Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zásoby II</i>	135—137
<i>Uhlířová Ludmila: Т. М. Николаева, Семантика акцентного выделения</i>	37—39
<i>Žaža Stanislav: H. Běličová, Modální báze jednoduché věty a souvětí</i>	29—31
<i>Kronika</i>	47—48, 92—95, 141—143
<i>Anotace</i>	96, 192

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXX ТОМЕ ЖУРНАЛА (1985 г.)

<i>Адамец Пржемысл</i> : Актуальное членение предложений с инфинитивной конструкцией	4—12
<i>Бекова Светлана</i> : К проблематике изучения „поэтического языка“	227—230
<i>Беличова Елена</i> : Сочинение и подчинение	193—202
<i>Блатна Рената</i> : Переход 'е — 'о в сочетании -ер- в современном русском языке	119—124
<i>Вавра Ярослав</i> : К проблематике жанра оды в советской поэзии	178—181
<i>Герштова Ярослава</i> : Луначарский, Ленин, ленинизм	155—157
<i>Грабе Владимир</i> : Итоги обучения русскому языку в школах ЧССР за 40 лет от освобождения	52—56
<i>Заградка Мирослав</i> : Исповедальность как элемент стиля и исповедь как жанр в монологической форме	145—149
<i>Задражил Ладислав</i> : Момент интерпретации в переводах произведений Н. В. Гоголя К. Гавличеном	61—66
<i>Йирачек Йиржи</i> : К вопросу дивергенции и омонимии словообразовательной формы	12—15
<i>Ковальский Э.</i> : „Тихий Дон“ — поэтическое и философское открытие XX века	149—155
<i>Лихачев Д. С.</i> : Гениальное произведение литературы Древней Руси	157—166
<i>Матхаузерова Светла</i> : Источник методологической инспирации	166—171
<i>Нейманн Богумил — Вавра Ярослав</i> : К 60-летию В. Сато	173—174
<i>Нейманн Богумил</i> : Повесть и рассказ в советском литературоведении 20-ых годов	185—188
<i>Николаева Т. М.</i> : Некоторые вопросы словообразования	115—119
<i>Оросова Даниела</i> : Интернациональные элементы в русской и словацкой терминологии из области вычислительной техники	230—233
<i>Паролек Радегаст</i> : Литературы народов СССР и революция 1905 по 1906 гг.	182—185
<i>Руфферова Яна</i> : Семантические типы кратких форм прилагательных с зависимым существительным в творительном падеже в русском языке	99—108
<i>Сато Всеволод — Шлепецкий Андрей</i> : Национальное возрождение под Карпатами и А. С. Пушкин	171—173
<i>Сорокова годовщина освобождения Чехословакии Красной Армией и перспективы научной работы в области изучения русского языка</i>	97—99
<i>Студнева Анна</i> : Синтаксические связи в контексте художественной прозы А. С. Пушкина	202—210
<i>Тимофеев Евгений</i> : Русское письмо и вопросы обучения акающей и икающей норме	15—22
<i>Трестерова Зденька</i> : К феномену „синтаксиса в тексте“ в отношении к древнерусскому языку	210—217
<i>У И-и</i> : О конструкции „... без того, чтобы...“	217—220
<i>Фенцлова Марие</i> : Взаимоотношение контекста и функций деминутивной суффиксации русской разговорной речи в сопоставлении с чешской	109—115
<i>Фенцлова Марие</i> : Роль значения исходного слова при образовании деминутива, исследованная на материале разговорной речи русского и чешского языков	221—227
<i>Фойтикова Эва</i> : Двойная актуализация образа Клима Самгина	174—178
<i>Фойтикова Э. — Грала М. — Нейманн Б. — Сато В.</i> : Сорок лет изучения и преподавания русской и советской литературы	49—52
<i>Цита Станислав</i> : К первым чешским переводам стихотворений Владимира Маяковского	56—61
<i>Чмейркова Светла</i> : Художественный текст с точки зрения категории времени	1—4

Обозрения

<i>Антоняк Андрей</i> : Басня на страницах сатирических журналов в период первой русской революции	68—76
--	-------

<i>Беличова Елена</i> : In margine актуальной монографии о семантическом построении предложения	128—131
<i>Грабе Владимир</i> : Коммуникативные аспекты синтаксиса и методика преподавания русского синтаксиса	124—128
<i>Паролек Радегаст</i> : Из венгерской и польской русистики (V)	188—191
<i>Паролек Радегаст</i> : Из русистических трудов советской Прибалтики (3-ья часть)	66—68
<i>Стракова Власта</i> : Русское имя прилагательное в интернациональном контексте	131—133
<i>Хлупцова Камилла</i> : К итогам исследования русской разговорной речи в СССР	23—28
Рецензии	
<i>Адамец Пржемысл</i> : M. Guiraud-Weber, Les propositions sans nominatif en russe modern	133—135
<i>Беличова Елена</i> : Л. Дежё, Типологическая характеристика русской грамматики в сопоставлении с венгерской	235—237
<i>Березовская Зина</i> : Традиции украинской литературы в мировом контексте	86—89
<i>Бранднер Алев</i> : К. В. Горшкова — Г. А. Хабургаев, Историческая грамматика русского языка	137—139
<i>Гауптова Зоэ</i> : G. Hüttl-Folter, Die trat/torot Lexeme in der altrussischen Chroniken	36—37
<i>Жажжа Станислав</i> : H. Běličová, Modální báze jednoduché věty a souvětí	29—31
<i>Илек Богуслав</i> : В. М. Россельс, Сколько весит слово	233—235
<i>Кришепінска Александра — Максимовичова Светослава — Сантова Эва</i> : Бюллетень русского языка и литературы, вып. XIII, XIV, XXV	80—83
<i>Кузнецова Ольга</i> : L. Steensland, A Method for Measuring Perceptual Distances between Different Vowel Qualitiēs	45—47
<i>Миллерова Ольга</i> : U. Obst, Studien zur zweidimensionalen syntagmatischen Substitution in modernen Prosatext des Russischen	31—33
<i>Опелова-Каролиева М.</i> : В. Д. Бондалетов, Русская ономастика	140—141
<i>Паролек Радегаст</i> : Важное пособие	76—77
<i>Роман Михал</i> : Человек в литературе	84—86
<i>Рулфова Милена</i> : Т. М. Дридзе, Язык и социальная психология	39—42
<i>Савицкий Николай</i> : Deutsch-russisches Wörterbuch I	44—45
<i>Садликова Марие</i> : Словарь сочетаний, эквивалентных слову	139—140
<i>Сато Всеволод</i> : Пути к настоящему	191—192
<i>Сватонь Владимир</i> : Миссия русской литературы	89—92
<i>Сватонь Владимир</i> : Русская поэма в компаративном освещении	77—80
<i>Стракова Власта</i> : С. Н. Борунова — В. Л. Воронцова — Н. А. Еськова, Орфоэпический словарь русского языка	42—44
<i>Трестерова Зденька</i> : А. И. Горшков, Теоретические основы истории русского литературного языка	33—36
<i>Трестерова Зденька</i> : Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zásoby	135—137
<i>Углиризова Людмила</i> : Т. М. Николаева, Семантика акцентного выделения	37—39
Хроника	47—48, 92—95, 141—143
Аннотации	96, 192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXX, číslo 1

Leden 1985

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně pěti Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodňáckova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 10. 1984.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should besent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 30, 1985 (5 issues) Hfl 87,—.

© ACADEMIA, Praha 1985.

OBSAH

<i>Светла Чмейркова: Художественный текст с точки зрения категории времени</i>	1—4
<i>Приземлы Адамец: Актуальное членение предложений с инфинитивной конструкцией</i>	4—12
<i>Ииржи Иирачек: К вопросу о дивергенции и омонимии словообразовательной формы</i>	12—15
<i>Евгений Тимофеев: Русское письмо и вопросы обучения акающей и икающей норме</i>	15—22
Rozhledy	
<i>Kamila Chlupáčová: K výsledkům výzkumu hovorové ruštiny v SSSR</i>	23—28
Recenze	
<i>Stanislav Žaža: H. Běličová, Modální báze jednoduché věty a souvětí</i>	29—31
<i>Olga Müllerová: U. Obst, Studien zur zweidimensionalen syntagmatischen Substitution in modernen Prosatexten des Russischen</i>	31—33
<i>Zdeňka Tršterová: A. И. Горшков, Теоретические основы истории русского литературного языка</i>	33—36
<i>Zoe Hauptová: G. Hütti-Folter, Die traljtorot Lexeme in der altrussischen Chroniken</i>	36—37
<i>Ludmila Uhlířová: T. M. Николаева, Семантика акцентного выделения</i>	37—39
<i>Milena Rulfová: T. M. Дридзе, Язык и социальная психология</i>	39—42
<i>Vlasta Straková: C. H. Борунова — В. Л. Воронцова — Н. А. Еськова, Орфоэпический словарь русского языка</i>	42—44
<i>Nikolaj Savický: Deutsch-russisches Wörterbuch I (A—G)</i>	44—45
<i>Olga Kuželová: L. Steensland, A Method for Measuring Perceptual Distances between Different Vowel Qualities</i>	45—47
Kronika	
<i>Nikolaj Savický: K nedožitým devadesátinám L. V. Kopeckého</i>	47—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXX, вып. 1

Январь 1985

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ПРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 8. 10. 1984 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Светла Чмейркова: Художественный текст с точки зрения категории времени	1—4
Пржемысл Адамек: Актуальное членение предложений с инфинитивной конструкцией	4—12
Йиржи Йирачек: К вопросу дивергенции и омонимии словообразовательной формы	12—15
Евгений Тимофеев: Русское письмо и вопросы обучения акающей и икающей норме	15—22
Обозрения	
Камилла Хлаупачова: К итогам исследования русской разговорной речи в СССР	23—28
Рецензии	
Станислав Жажжа: H. Běličová, Modální báze jednoduché věty a souvětí	29—31
Ольга Миллерова: U. Obst, Studien zur zweidimensionalen syntagmatischen Substitution in modernen Prosatexten des Russischen	31—33
Здэнька Трестерова: А. И. Горшков, Теоретические основы истории русского литературного языка	33—36
Зоя Гауптман: G. Hüttl-Folter, Die <i>traf/torot</i> Lexeme in der altrussischen Chroniken	36—37
Людмила Углиржова: Т. М. Николаева, Семантика акцентного выделения	37—39
Милена Рудфова: Т. М. Дридзе, Язык и социальная психология	39—42
Власта Стракова: С. Н. Борунова — В. Л. Воронцова — Н. А. Еськова, Орфоэпический словарь русского языка	42—44
Николай Савицкий: Deutsch-russisches Wörterbuch I (A—G)	44—45
Ольга Кужелова: L. Steensland, A Method for Measuring Perceptual Distances between Different Vowel Qualities	45—47
Хроника	
Николай Савицкий: Девяностолетие со дня рождения Л. В. Копецкого	47—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXX, číslo 2

Březen 1985

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), MILAN HRALA, BOHUSLAV ILEK, JIRÍ JIRÁČEK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, JAROSLAV MANDÁT, BOHUMIL NEUMANN, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, DUŠAN SLOBODNÍK, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĐURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTINEK, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ZAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 12. 1984.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kalfkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 30, 1985 (5 issues) Hfl 87,—.

© ACADEMIA, Praha 1985.

OBSAH

	Str.
<i>E. Fojtková — M. Hrala — B. Neumann — V. Salo: Čtyřicet let studia a výuky ruské a sovětské literatury</i>	49—52
<i>V. Hrabě: Bilance školního vyučování ruštině v ČSSR za 40 let od osvobození</i>	52—56
<i>Stanislav Cíla: K prvním českým překladům básní Vladimíra Majakovského (Jiří Weil a František Kubka)</i>	56—61
<i>Ladislav Zadražil: Interpretační složka Havlíčkových překladů N. V. Gogola</i>	61—66
Rozhledy	
<i>Radegast Parolek: Z rusistiky sovětského Pobaltí — III</i>	66—68
<i>Andrej Antoňák: Bájka na stranách satirické žurnalistiky prvej ruskej revolúcie</i>	68—76
Recenze	
<i>Radegast Parolek: Potřebná kniha</i>	76—77
<i>Vladimír Svatoň: Ruská poéma v komparativním pohledu</i>	77—80
<i>Alexandra Křepinská — Světlava Maksymowiczová — Eva Szántová: Bulletin ruského jazyka a literatury XXIII, XXIV, XXV</i>	80—83
<i>Michal Roman: Človek v literatúre</i>	84—86
<i>Zina Berezovská: Tradice ukrajinské literatury ve světovém kontextu</i>	86—89
<i>Vladimír Svatoň: Mise ruské literatury</i>	89—92
Kronika a glosy	92—95
Anotace	96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXX, вып. 2

Март 1985

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЫРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 12. 1984 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111,27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Э. Фойтикова — М. Грала — Б. Нейманн — В. Сато: Сорок лет изучения и преподавания русской и советской литературы . . .	49—52
В. Грабе: Итоги обучения русскому языку в школах ЧССР за 40 лет от освобождения . . .	52—56
Станислав Цита: К первым чешским переводам стихотворений Владимира Маяковского (Иржи Вейл и Франтишек Кубка) . . .	56—61
Ладислав Забраžil: Момент интерпретации в переводах произведений Н. В. Гоголя К. Гавличеком . . .	61—66
Обозрения	
Радегаст Паролек: Из русистических трудов советской Прибалтики (3-ья часть) . . .	66—68
Андрей Антоняк: Басня на страницах сатирических журналов в период первой русской революции . . .	68—76
Рецензии	
Радегаст Паролек: Важное пособие . . .	76—77
Владимир Сватонь: Русская поэма в компаративном освещении . . .	77—80
Александра Кршпинска — Светослава Максимовичова — Эва Сантова: Бюллетень русского языка и литературы, вып. XXIII, XXIV, XXV . . .	80—83
Михал Роман: Человек в литературе . . .	84—86
Зина Березовская: Традиции украинской литературы в мировом контексте . . .	86—89
Владимир Сватонь: Миссия русской литературы . . .	89—92
Хроника и заметки . . .	92—95
Аннотация . . .	96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXX, číslo 3

Červen 1985

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **MILAN HRALA**, **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **ELEONORA KUČEROVÁ**, **JAROSLAV MANDÁT**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN ŠERDULA**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ DURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičкова 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 12. 1984.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 30, 1985 (5 issues) Hfl 87,—.

© ACADEMIA, Praha 1985.

OBSAH

	Str.
40. výročí osvobození Československa Rudou armádou a perspektivy vědecké práce na úseku jazykovědné rusistiky	97—99
<i>Jana Ruferová</i> : Sémantické typy jmenných tvarů adjektivních s instrumentálním doplněním v ruštině	99—108
<i>Мария Фенцлова</i> : Взаимоотношение контекста и функций деминутивной суффиксации русской разговорной речи в сопоставлении с чешской	109—115
<i>Т. М. Николаева</i> : Некоторые вопросы словообразования	115—119
<i>Renata Blatná</i> : Přechod 'e' < 'o' ve skupení -er- v současné ruštině	119—124
Rozhledy	
<i>Vladimír Hrabě</i> : Komunikativní aspekty syntaxe a metodika výuky ruské skladby	124—128
<i>Helena Běličová</i> : In margine aktuální monografie o sémantické výstavbě věty	128—131
<i>Vlasta Straková</i> : Ruské adjektivum v internacionálním kontextu	131—133
Recenze	
<i>Přemysl Adamec</i> : M. Guiraud-Weber, Les propositions sans nominatif en russe moderne	133—135
<i>Zdeňka Trösterová</i> : Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zásoby II	135—137
<i>Aleš Brandner</i> : К. В. Горшкова — Г. А. Хабургаев, Историческая грамматика русского языка	137—139
<i>Marie Sádliková</i> : Словарь сочетаний, эквивалентных слову	139—140
<i>Мария Опелова-Наролиова</i> : В. Д. Бондалетов, Русская ономастика	140—141
Kronika	
<i>Helena Hlídová</i> : K životnímu jubileu prof. Rudolfa Zimka	141—143
<i>Josef Krajc</i> : Mezinárodní symposium MAPRJAL v Bulharsku	143

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXX, вып. 3

Июнь 1985

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЫРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРИЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 12. 1984 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Сороковая годовщина освобождения Чехословакии Красной Армией и перспективы научной работы в области изучения русского языка	97—99
Яна Руфорова: Семантические типы кратких форм прилагательных с зависимым существительным в творительном падеже в русском языке	99—108
Марие Фенцлова: Взаимоотношение контекста и функций деминутивной суффиксации русской разговорной речи в сопоставлении с чешской	109—115
Т. М. Николаева: Некоторые вопросы словообразования	115—119
Рената Блатна: Переход 'e' < 'o' в сочетании -er- в современном русском языке	119—124
Обозрения	
Владимир Грабе: Коммуникативные аспекты синтаксиса и методики преподавания русского синтаксиса	124—128
Елена Беличова: In margine актуальной монографии о семантическом построении предложения	128—131
Власта Стракова: Русское имя прилагательное в интернациональном контексте	131—133
Рецензии	
Пржемысл Адамец: M. Guiraud-Weber, Les propositions sans nominatif en russe moderne	133—135
Зденька Трестерова: Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zásoby II	135—137
Алеш Бранднер: К. В. Горшкова — Г. А. Хабургаев, Историческая грамматика русского языка	137—139
Марие Садликова: Словарь сочетаний, эквивалентных слову	139—140
Мария Опелова-Кароликова: В. Д. Бондалетов, Русская ономастика	140—141
Хроника	
Елена Флидрова: К юбилею профессора Рудольфа Зимека	141—143
Йосеф Крайц: Международный симпозиум МАПРЯЛ в Болгарии	143

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXX, číslo 4

Červenec 1985

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), MILAN HRALA, BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, JAROSLAV MANDÁT, BOHUMIL NEUMANN, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, DUŠAN SLOBODNÍK, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ DURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ZAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 4. 1985.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 30, 1985 (5 issues) Hfl 87,—.

© ACADEMIA, Praha 1985.

OBSAH

	Str.
K 80-й годовщине со дня рождения М. А. Шолохова	
<i>Мирослав Заградка</i> : Исповедальность как элемент стиля и исповедь как жанр в монологической форме	145—149
<i>Э. Ковальский</i> (ГДР): „Тихий Дон“ — поэтическое и философское отгравирование XX века	149—155
K 110-letní A. B. Луначарского	
<i>Ярослава Герштова</i> : Луначарский, Ленин, ленинизм	155—157
K 800-letnímu pochodu knížete Igora proti polovcům	
<i>Дмитрий С. Лихачев</i> : Гениальное произведение литературы Древней Руси	157—166
<i>Svělla Mathauserová</i> : Zdroj metodologické inspirace	166—171
<i>Vsevolod Sato</i> — <i>Андрей Шленевский</i> : Национальное возрождение под Карнатами и А. С. Пушкин	171—173
<i>Bohumil Neumann</i> — <i>Jaroslav Vávra</i> : K životnímu jubileu Vsevoloda Sata	173—174
<i>Eva Fojtíková</i> : Dvojitá aktualizace postavy Klíma Samgina	174—178
<i>Jaroslav Vávra</i> : K problematice žánru ódy v sovětské poezii	178—181
<i>Radegast Parolek</i> : Literatury národů SSSR a revoluce r. 1905—6	182—185
<i>Bohumil Neumann</i> : Novela a povídka v sovětské literární vědě 20. let	185—188
Rozhledy	
<i>Radegast Parolek</i> : Z maďarské a polské rusistiky (V.)	188—191
Recenze	
<i>Vsevolod Sato</i> : Cesty k dnešku	191—192
Anotace	192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXX, вып. 4 Июль 1985

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАИ* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 4. 1985 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečků 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
К 80-й годовщине со дня рождения М. А. Шолохова	
<i>Мироslав Заградка</i> : Исповедальность как элемент стиля и исповедь как жанр в монологической форме	145—149
<i>Э. Ковальский (ГДР)</i> : „Тихий Дон“ — поэтическое и философское откровение XX века	149—155
К 110-летию А. В. Луначарского	
<i>Ярослава Герштова</i> : Луначарский, Ленин, ленинизм	155—157
К 800-летию похода князя Игоря против половцев	
<i>Дмитрий С. Лихачев</i> : Гениальное произведение литературы Древней Руси	157—166
<i>Светла Матхаузерова</i> : Источники методологической инспирации	166—171
<i>Всеволод Сато — Андрей Шлепцевский</i> : Национальное возрождение под Кантатами и А. С. Пушкин	171—173
<i>Богумил Нейманн — Ярослав Вавра</i> : К 60-летию Всеволода Сато	173—174
<i>Эва Фойтикова</i> : Двойная актуализация образа Климса Самгина	174—178
<i>Ярослав Вавра</i> : К проблематике жанра оды в советской поэзии	178—181
<i>Радегаст Паролек</i> : Литературы народов СССР и революция 1905 по 1906 гг.	182—185
<i>Богумил Нейманн</i> : Повесть и рассказ в советском литературоведении 20-ых годов	185—188
Обозрения	
<i>Радегаст Паролек</i> : Из венгерской и польской русистики (V.)	188—191
Рецензии	
<i>Всеволод Сато</i> : Пути к настоящему	191—192
Аннотации	192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXX, číslo 5

Říjen 1985

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **MILAN HRALA**, **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **JAROSLAV MANDÁT**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **VLADIMÍR SVATON**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 7. 1985.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should besent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subcription: Vol. 30, 1985 (5 issues) Hfl 87,—.

© ACADEMIA, Praha 1985.

OBSAH

Str.

<i>Helena Běličová</i> : Parataxe versus hypotaxe	193—202
<i>Анна Студнева</i> : Синтаксические связи в контексте художественной прозы А. С. Пушкина	202—210
<i>Зденька Трестерова</i> : К феномену „синтаксиса в тексте“ в отношении к древнерусскому языку	210—217
<i>У И-и</i> : О конструкции „...без того, чтобы...“	217—220
<i>Марие Фенцлова</i> : Роль значения исходного слова при образовании значения деминутива, исследованная на материале разговорной речи русского и чешского языков	220—227
<i>Светлана Бекова</i> : К проблематике изучения „поэтического языка“	227—230
<i>Daniela Oroszová</i> : Internacionálne prvky v ruskej a slovenskej terminológii počítačov	230—233

Recenze

<i>Bohuslav Ilek</i> : В. М. Россельс, Сколько весит слово	233—235
<i>Helena Běličová</i> : Л. Дажё, Типологическая характеристика русской грамматики в сопоставлении с венгерской	235—237

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXX, вып. 5

Октябрь 1985

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАИ* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 7. 1985 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

<i>Елена Беличова: Сочинение и подчинение</i>	193—202
<i>Анна Студнева: Синтаксические связи в контексте художественной прозы А. С. Пушкина</i>	202—210
<i>Здёнъка Грестртова: К феномену „синтаксиса в тексте“ в отношении к древнерусскому языку</i>	210—217
<i>У И-и: О конструкции „... без того, чтобы...“</i>	217—220
<i>Марие Фенцлова: Роль значения исходного слова при образовании значения деминутива, исследованная на материале разговорной речи русского и чешского языков</i>	221—227
<i>Светлана Бекова: К проблематике изучения „поэтического языка“</i>	227—23
<i>Даниела Оросова: Интернациональные элементы в русской и словацкой терминологии из области вычислительной техники</i>	230—

Рецензии

<i>Богуслав Илек: В. М. Россельс, Сколько весит слово</i>	233—
<i>Елена Беличова: Л. Дажё, Типологическая характеристика русской грамматики в сопоставлении с венгерской</i>	235—237

OBSAH ROČNÍKU XXXI. (1986)

<i>Агапкина О. П.</i> : Слоговая структура слова	64—67
<i>Achová Jana</i> : Michail Šolochov a Fjodor Abramov	214—218
<i>Běloševská Ljubov</i> : Několik poznámek o vztahu autor — adresát v současné ruské poezii a jeho překladu z ruštiny do češtiny	203—206
<i>Cita Sídnišlav</i> : Ilja Bart jako překladatel Majakovského ve třicátých letech	198—203
<i>Čmejrková Svělla</i> : O jednom typu zobrazovací perspektivy v ruském a českém textu	53—59
<i>Филипповский Герман</i> : „Повесть об убиении Андрея Боголюбского“ и русско-чешские литературные связи раннего периода	11—17
<i>Formánková Marie</i> : Charakteristika tlumočnické translace a její typu	77—82
<i>Hiersche Anton</i> : „Neběžné“ umělecké slovo Vasilije Bělova	1—5
<i>Hrala Milan</i> : K některým otázkám překladu	193—197
<i>Hutník Stanislav</i> : Dokumentární literatura a překlad	206—210
<i>Keňtž Alojz</i> : Překlad, invariant, ekvivalencia	73—77
<i>Kozlík Milan</i> : Лексико-семантические типы русских химических терминов-синонимов и их словацких эквивалентов	165—169
<i>Kullová Jana</i> : Komunikativně-funkční model v kontextu teorie překladu	210—213
<i>Лемов Аркадий — Иирачек Ииржи</i> : K вопросу об эволюции словообразовательного значения и функции суффиксов в русском языке	150—155
<i>Лешка Ольдржих</i> : K analytickému opisu stylistických kategorií	49—52
<i>Малышева Нина</i> : Образ Базарова в общественно-политической полемике 1908—1910 гг.	118—122
<i>Олонова Эльвира</i> : Литература и документ (V.)	5—11
<i>Pavlí Marie</i> : Dobroljubovovo pojetí lidovosti umění a Bérangerovy písně	111—118
<i>Петрухина Е. В.</i> : Грамматическая семантика видового противопоставления в славянских языках	67—73
<i>Pospišil Ivo</i> : Puškinův „John Tanner“ — jeho kontext, smysl a funkce	106—111
<i>Pláčková Věra — Timofejev Jevgenij</i> : Automatická syntéza mluvené ruštiny	160—165
<i>Richterek Oldřich</i> : K překladatelským interpretacím Čechovova Černého mnicha	17—21
<i>Ржежабек Рудольф</i> : Античная традиция в древнерусской литературе	98—102
<i>Sekaniňová Ella</i> : Z konfrontácie slovenských a ruských prefixálnych lexém	145—149
<i>Urban Zdeněk</i> : F. L. Čelakovský a ruská lidová slovesnost	102—106
<i>Зайченко Неонилла</i> : Семантическое варьирование во внутрисловной парадигме и некоторые вопросы лексикографической разработки многозначных слов	156—160
<i>Зайченко Н. Ф.</i> : K вопросу о разграничении свободной и несвободной сочетаемости	60—64

Rozhledy

<i>Mathauserová Svělla</i> : Na křižovatce ruské poetiky (k 275. výročí narození M. V. Lomonosova)	218—222
<i>Parolek Radegast</i> : Z moravské literárněvědné rusistiky (III.)	21—24
<i>Попов Константин</i> : Способы выражения поэтики повести „Ася“ И. С. Тургенева	24—33
<i>Šišková Růžena</i> : Historiia ukraïnskoi movi. Leksika i frazeologija	170—176
<i>Vachalovská Lenka</i> : Člověk a čas v románu Jurije Trifonova	122—127
<i>Vávra Jaroslav</i> : Živý odkaz	223—224

Recenze

<i>Balcar Milan — Neumann Bohumil</i> : Rossica Olomucensia XXIII	181—183
<i>Brčáková Dagmar</i> : Novátorská učebnice odborné ruštiny	184—185
<i>Čmejrková Svělla</i> : T. M. Nikolajevová, Funkce částic ve výpovědi	185—188

<i>Грабе Владимир: Международный симпозиум на тему „Обучение иностранным языкам и развитие сотрудничества и взаимопонимания в Европе“</i>	82—84
<i>Грдличка Милан: Г. В. Колшанский, Коммуникативная функция и структура языка</i>	179—181
<i>Heřtová Jaroslava: Trvalý zdroj poučení</i>	129—131
<i>Hodrová Daniela: Díla staroruské literatury jako systém a vzrušující četba</i>	127—129
<i>Křepinská Alexandra: Anglická publikace o V. M. Garšinovi</i>	40—41
<i>Mandát Jaroslav: Poslední sborník prací sestavený akademikem M. P. Alexejevem</i>	37—40
<i>Mathauserová Světlá: M. N. Karamzin, Obrazy z dějin ruské říše (Odeon 1984)</i>	34—35
<i>Опелова-Каролиова Мария: Г. П. Смолицкая — М. В. Горбановский, Топонимия Москвы</i>	87—87
<i>Parolek Radegast: Nové akademické dějiny ruské literatury</i>	35—37
<i>Pavla Marie: Dějiny tisku nejen pro žurnalisty</i>	229—230
<i>Sato Vsevolod — Balcar Milan: Z prešovské rusistiky a ukrajinistiky</i>	133—136
<i>Timofejev Jevgenij: Л. В. Бондарю, Фонетическое описание языка и фonoлогическое описание речи</i>	90—92
<i>Trösterová Zdenka: Jazyk и стиль Л. Н. Толстого</i>	92—93
<i>Uličná Olga: Současná poéma v sovětské literární vědě</i>	132—133
<i>Валкова Алена: Новые слова и значения: словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х гг.</i>	84—86
<i>Vávra Jaroslav: Nová práce o současné sovětské poezii</i>	225—226
<i>Zimek Rudolf: Monografie německého rusisty o vedlejších větvích v ruštině</i>	87—90
<i>Zimek Rudolf: Významná sovětská monografie z oblasti strukturně sémantické syntaxe</i>	176—179
<i>Žváček Dušan: А. И. Павловский, Современная философская поэзия</i>	226—228
<i>Kronika a glosy</i>	42—48, 93—96, 136—141, 188—192, 230—236
<i>Anotace</i>	141—144, 236

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXXI ТОМЕ ЖУРНАЛА (1986 г.)

Агапкина О. П.: Слоговая структура русского слова	64—67
Ахова Яна: Михаил Шолохов и Федор Абрамов	214—218
Белошевская Любовь: Несколько замечаний об отношении автор—адресат в современной русской поэзии и его переводе с русского на чешский язык	203—206
Гирше Антон: „Непривычное“ художественное слово Василия Белова	1—5
Грала Милан: К некоторым вопросам перевода	193—197
Гупник Станислав: Документальная литература и перевод	206—210
Зайченко Неонилла: Семантическое варьирование во внутрисловной парадигме и некоторые вопросы лексикографической разработки многозначных слов	156—160
Зайченко Н. Ф.: К вопросу о разграничении свободной и несвободной сочетаемости	60—64
Кениж Алоиз: Перевод, инвариант, эквивалентность	73—77
Козлик Милан: Лексико-семантические типы русских химических терминов-синонимов и их словацких эквивалентов	165—169
Куллова Яна: Коммуникативно-функциональная модель в контексте теории перевода	210—213
Лемов Аркадий — Йирачек Йиржи: К вопросу об эволюции словообразовательного значения и функции суффиксов в русском языке	150—155
Лешка Ольдриш: К аналитическому описанию стилистических категорий	49—52
Мальшиева Нина: Образ Базарова в общественно-политической полемике 1908—1910 г.	118—122
Олонова Эльвира: Литература и документ (V)	5—11
Павлу Марие: Концепция Добролюбова народности в искусстве и песни Беранже	111—118
Петрухина Е. В.: Грамматическая семантика видового противопоставления в славянских языках	67—73
Поспишил Иво: „Джон Таннер“ Пушкина — его контекст, смысл и функция	106—111
Птачкова Вера — Тимофеев Евгений: Автоматический синтез русской речи	160—165
Ржежабек Рудольф: Античная традиция в древнерусской литературе Рихтерек Ольдриш: К переводческим интерпретациям „Черного монаха“ А. П. Чехова	98—102
Секанинова Элла: Из проблематики сопоставления словацких и русских приставочных лексем	17—21
Урбан Зденек: Ф. Л. Челаковский и русская народная словесность	145—149
Филипповский Герман: „Повесть об убиении Андрея Боголюбского“ и русско-чешские литературные связи раннего периода	102—106
Форманкова Марие: Характеристика переводческой трансляции и ее типы	11—17
Цита Станислав: Илья Барт — переводчик Маяковского в тридцатые годы	77—82
Чмейркова Светла: Об одном типе изобразительной перспективы в русском и чешском тексте	198—203
	53—59

Обозрения

Вавра Ярослав: Живое завещание	223—224
Вихаловска Ленка: Человек и время в романе Юрия Трифонова	122—127
Матхаусерова Светла: На перекрестке русской поэтики (по случаю 275-й годовщины рождения М. В. Ломоносова)	218—222
Паролек Радегаст: Из моравской литературной русистики (III)	21—24
Попов Константин: Способы выражения поэтики повести „Ася“ И. С. Тургенева	24—33
Шишкова Рузсена: История украинской мови. Лексика і фразеологія	170—176

<i>Балцар Милан — Нейман Богумил: Rossica Olomucensia XXIII . . .</i>	181—183
<i>Брчакова Дагмар: Новаторский учебник русского языка для различных специальностей . . .</i>	184—185
<i>Вавра Ярослав: Новый труд о современной советской поэзии . . .</i>	225—226
<i>Валкова Алена: Новые слова и значения: словарь — справочник по материалам прессы и литературы 70-х гг.</i>	84—86
<i>Герштова Ярослава: Постоянный источник знаний</i>	129—131
<i>Грабе Владимир: Международный симпозиум на тему „Обучение иностранным языкам и развитие сотрудничества и взаимопонимания в Европе“</i>	82—84
<i>Грдличка Милан: Г. В. Колшанский, Коммуникативная функция и структура языка</i>	179—181
<i>Жвачек Душан: А. И. Павловский, Современная философская поэзия</i>	226—228
<i>Зимек Рудольф: Значительная советская монография из области структурно-семантического синтаксиса</i>	176—179
<i>Зимек Рудольф: Монография немецкого русиста о второстепенных предложениях в русском языке</i>	87—90
<i>Кришепчинская Александра: Английская книга о В. М. Гаршине</i>	40—41
<i>Мандат Ярослав: Последний сборник работ, составленный академиком М. П. Алексеевым</i>	37—40
<i>Матхаусерова Светла: Н. М. Карамзин, История государства российского (изд. „Одеон“, Прага 1984)</i>	34—35
<i>Опелова-Кароликова Мария: Г. П. Смолицкая — М. В. Горбановский, Топонимия Москвы</i>	86—87
<i>Паролек Радеагаст: Новое академическое издание истории русской литературы</i>	35—37
<i>Павлу Марие: История печати не только для журналистов</i>	229—230
<i>Сато Всеволод — Балцар Милан: Из прешовской русистики и украинистики</i>	133—136
<i>Трестерова Зденка: Язык и стиль Л. Н. Толстого</i>	92—93
<i>Тимофеев Евгений: Л. В. Бондаренко, Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи</i>	90—92
<i>Улична Ольга: Современная поэма в советском литературоведении</i>	132—133
<i>Чмейркова Светла: Т. М. Николаева, Функции частиц в высказывании</i>	185—188
Хроника и заметки	42—48, 93—96, 136—141, 188—192, 230—236
Аннотации	141—144, 236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXI, číslo 1

Únor 1986

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, MILUŠA BUBENÍKOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), SERGEJ BULDOV (výkonný redaktor pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTO-
VÁ, MILAN HRALÁ, BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, ELEONÓRA KU-
ČEROVÁ, JAROSLAV MANDÁT, BOHUMIL NEUMANN, VSEVOLOD SATO
(zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, DUŠAN
SLOBODNÍK, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, DEZI-
DER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, EMA PANOVO-
VÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽID-
LICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, naklada-
telství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské
závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno
do tisku 8. 10. 1985.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá admi-
nistrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí
vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu
tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal
Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z),
Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner,
P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R.
Annual subscription: Vol. 31, 1986 (5 issues) Hfl 92,—.

© ACADEMIA, Praha 1986.

OBSAH

Str.

<i>Anton Hiersche</i> : „Neběžné“ umělecké slovo Vasilije Bělova	1—5
<i>Эльвира Олопова</i> : Литература и документ (V.)	5—11
<i>Герман Филипповский</i> : „Повесть об убийстве Андрея Боголюбского“ и русско-чешские литературные связи раннего периода	11—17
<i>Oldřich Riehterek</i> : K překladatelským interpretacím Čechovova Černého mnicha	17—21

Rozhledy

<i>Radegast Parolek</i> : Z moravské literárněvědné rusistiky (III.)	21—24
<i>Константин Попов</i> : Способы выражения поэтики повести „Ася“ И. С. Тургенева	24—33

Recenze

<i>Švĕtla Mathauserová</i> : M. N. Karamzin, Obrazy z dějin ruské říše (Odeon 1984)	34—35
<i>Radegast Parolek</i> : Nové akademické dějiny ruské literatury	35—37
<i>Jaroslav Mandát</i> : Poslední sborník prací sestavený akademikem M. P. Alexejevem	37—40
<i>Alexandra Křepinská</i> : Anglická publikace o V. M. Garšinovi	40—41
Kronika a glosy	42—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXI, вып. 1

Февраль 1986

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА, МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Praha 1, Vodickova 40. Подписано к печати 8. 10. 1985 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Антон Гирие: „Непривычное“ художественное слово Василия Белова	1—5
Эльвира Олонова: Литература и документ — (V.)	5—11
Герман Филипповский: „Повесть об убийении Андрея Боголюбского“ и русско-чешские литературные связи раннего периода	11—17
Ольдржих Рихтерек: К переводческим интерпретациям „Черного монаха“ А. П. Чехова	17—21
Обозрения	
Радегаст Паролек: Из моравской литературоведческой русистики	21—24
Констинтин Попов: Способы выражения поэтики повести „Ася“ И. С. Тургенева	24—33
Рецензии	
Светла Матхаузерова: Н. М. Карамзин, История государства российского (изд. „Одеон“, Прага 1984)	34—35
Радегаст Паролек: Новое академическое издание истории русской литературы	35—37
Ярослав Мандат: Последний сборник работ, составленный академиком М. И. Алексеевым	37—40
Александра Кришпинская: Английская книга о В. М. Гаршине	40—41
Хроника и заметки	42—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXI, číslo 2

Duben 1986

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, MILUŠA BUBENÍKOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), SERGEJ BULDOV (výkonný redaktor pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAV HERTOVÁ, MILAN HRALA, BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, JAROSLAV MANDÁT, BOHUMIL NEUMANN, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, DUŠAN SLOBODNÍK, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 10. 1985.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-úřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kalkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 31, 1986 (5 issues) Hfl 92,—.

© ACADEMIA, Praha 1986.

OBSAH

Str.

<i>Ольджрис Лешка: К аналитическому описанию стилистических категорий</i>	49—52
<i>Světlá Čmejrková: O jednom typu zobrazovací perspektivy v ruském a českém textu</i>	53—59
<i>Зайченко Н. Ф.: К вопросу о разграничении свободной и несвободной сочетаемости</i>	60—64
<i>Агапкина О. П.: Слоговая структура русского слова</i>	64—67
<i>Петрухина Е. В.: Грамматическая семантика видового противопоставления в славянских языках</i>	67—73
<i>Alojz Keníž: Preklad, invariant, ekvivalencia</i>	73—77
<i>Marie Formánková: Charakteristika tlumočnické translace a její typy</i>	77—82
Recenze a zprávy	
<i>Владимир Грабе: Международный симпозиум на тему „Обучение иностранным языкам и развитие сотрудничества и взаимопонимания в Европе“</i>	82—84
<i>Алена Валкова: Новые слова и значения: словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х гг.</i>	84—86
<i>Мария Опелова-Каролиова: Г. П. Смолицкая, М. В. Горбаневский, Топонимия Москвы</i>	86—87
<i>Rudolf Zimek: Monografie německého rusisty o vedlejších větách v ruštině</i>	87—90
<i>Јефгениј Тимосејев: Л. В. Бондарко, Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи</i>	90—92
<i>Zdenka Trösterová: Jazyk a stylъ Л. Н. Толстого</i>	92—93

Kronika

<i>Stanislav Žaža: Čtyřicet let jazykovědné rusistiky na brněnské filozofické fakultě</i>	93—96
---	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXI, вып. 2 Апрель 1986

Редакционная коллегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ ГЕРШТОВА, МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ПИРЖИ ИИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 8. 10. 1985 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

<i>Ольдржих Лейка</i> : К аналитическому описанию стилистических категорий	49—52
<i>Светла Чмейркова</i> : Об одном типе изобразительной перспективы в рунцком и чешском тексте	53—59
<i>Зайченко И. Ф.</i> : К вопросу о разграничении свободной и несвободной сочетаемости	60—64
<i>Адашкина О. П.</i> : Слоговая структура русского слова	64—67
<i>Петрухина Е. В.</i> : Грамматическая семантика видового противопоставления в славянских языках	67—73
<i>Алоиз Кениж</i> : Перевод, инвариант, эквивалентность	73—77
<i>Марие Форманкова</i> : Характеристика переводческой трансляции и ее типы	77—82
Рецензии и сообщения	
<i>Владимир Грабе</i> : Международный симпозиум на тему „Обучение иностранным языкам и развитие сотрудничества и взаимопонимания в Европе“	82—84
<i>Алена Вилкова</i> : Новые слова и значения: словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х гг.	84—86
<i>Мария Опелова-Кароликова</i> : Г. П. Смолицкая, М. В. Горбаневский, Топонимия Москвы	86—87
<i>Рудольф Зимек</i> : Монография немецкого русиста о второстепенных предложениях в русском языке	87—90
<i>Евгений Тимофеев</i> : Л. В. Бондарко, Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи	90—92
<i>Зоянка Трестерова</i> : Язык и стиль Л. Н. Толстого	92—93
Хроника	
<i>Станислав Жажа</i> : Сорок лет языковедческой русистики на философском факультете в Брно	93—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXI, číslo 3

Květen 1986

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **HELENA BĚLIČOVÁ**, **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ**, **MILAN HRALA**, **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **JAROSLAV MANDÁT**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ DURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 11. 2. 1986.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to **Kubon & Sagner**, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 31, 1986 (5 issues) Hfl 92,—.

© ACADEMIA, Praha 1986.

OBSAH

Str.

Akademik M. B. Chrapčenko	97
<i>Рудольф Ржежабек</i> : Античная традиция в древнерусской литературе	98—102
<i>Zdeněk Urban</i> : F. L. Čelakovský a ruská lidová slovesnost	102—106
<i>Ivo Pospíšil</i> : Puškinův „John Tanner“ — jeho kontext, smysl a funkce	106—111
<i>Marie Pavlů</i> : Dobroljubovovo pojetí lidovosti umění a Bérangerovy písně	111—118
<i>Лина Малышева</i> : Образ Базарова в общественно-политической полемике 1908—1910 гг.	118—122

Rozhledy

<i>Lenka Vachalovská</i> : Člověk a čas v románu Jurije Trifonova	122—127
---	---------

Recenze

<i>Daniela Hodrová</i> : Díla staroruské literatury jako systém a vzrušující četba	127—129
<i>Jaroslava Heřtová</i> : Trvalý zdroj poučení	129—131
<i>Olga Uliěná</i> : Současná poéma v sovětské literární vědě	132—133
<i>Vsevolod Sato — Milan Balcar</i> : Z přešovské rusistiky a ukrajinistiky	133—136
<i>Kronika a glosy</i>	136—141
<i>Anotace</i>	141—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXI, вып. 3

Май 1986

Редакционная коллегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА, МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ПИРЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его Институт чешского языка ЧСАН в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 11. 2. 1986 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Академик М. Б. Храпченко	97
<i>Рудольф Ржежабек</i> : Античная традиция в древнерусской литературе	98—102
<i>Зденек Урбан</i> : Ф. Л. Челаковский и русская народная словесность	102—106
<i>Иво Поспишил</i> : „Джон Таннер“ Пушкина — его контекст, смысл и функция	106—111
<i>Марие Павлу</i> : Концепция Добролюбова народности в искусстве и песни Беранже	111—118
<i>Ирина Мальцева</i> : Образ Базарова в общественно-политической полемике 1908—1910 гг.	118—122
Обозрения	
<i>Ленка Вахаловска</i> : Человек и время в романе Юрия Трифонова	122—127
Рецензии	
<i>Даниела Ходрова</i> : Произведения древнерусской литературы как система у увлекательное чтение	127—129
<i>Ярослава Герштова</i> : Постоянный источник знаний	129—131
<i>Ольга Улична</i> : Современная поэма в советском литературоведении	132—133
<i>Всеволод Сато</i> — <i>Милан Балзар</i> : Из прешовской русистики у украинистики	133—136
Хроника и заметки	136—141
Аннотации	141—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXI, číslo 4

Květen 1986

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **HELENA BĚLIČOVÁ**, **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDŮV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTIKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ**, **MILAN HRALA**, **BOHUSLAV ILEK**, **JIŘÍ JIRÁČEK**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **JAROSLAV MANDÁT**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodňáckova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mlr, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 11. 2. 1986.

Rozífuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-UED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-úřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 31, 1986 (5 issues) Hfl 92,—.

© ACADEMIA, Praha 1986.

OBSAH

Str.

<i>Ella Sekaninová</i> : Z kokfrontácie slovenských a ruských prefixálnych lexém	145—149
<i>Аркадий Лемов, Илья Юрачек</i> : К вопросу об эволюции словообразовательного значения и функции суффиксов в русском языке	150—155
<i>Неллиа Зайченко</i> : Семантическое варьирование во внутрисловной парадигме и некоторые вопросы лексикографической разработки многозначных слов	156—160
<i>Věra Ptáčeková, Jevgenij Timofeev</i> : Automatická syntéza mluvené ruštiny	160—165
<i>Milan Kozlik</i> : Лексико-семантические типы русских химических терминов-синонимов и их словацких эквивалентов	165—169
Rozhledy	
<i>Růžena Šišková</i> : Історія української мови. Лексика і фразеологія	170—176
Recenze	
<i>Rudolf Zimek</i> : Významná sovětská monografie z oblasti strukturně sémantické syntaxe	176—179
<i>Milan Grdlička</i> : Г. В. Колшанский, Коммуникативная функция и структура языка	179—181
<i>Milan Balcar — Bohumil Neumann</i> : Rossica Olomucensia XXIII	181—183
<i>Dagmar Brádková</i> : Novátorská učebnice odborné ruštiny	184—185
<i>Světlá Čmejrková</i> : T. M. Nikolajevová, Funkce částic ve výpovědi	185—188
Kronika a zprávy	
<i>Ян Петр</i> : Итоги международного симпозиума „Сопоставительное изучение славянского словообразования“	188—190
<i>Eleonóra Kučerová</i> : Životné jubileum doc. E. Sekaninovej	190—191
<i>Jaroslav Popela</i> : Životní jubileum doc. Kamily Chlupáčové	191—192
<i>Nikolaj Savický</i> : Zpráva ze ztracené lodi	192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXI, вып. 4 Май 1986

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА, МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ИИРЖИ ИИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его Институт чешского языка ЧСАН в издательстве Academia, 112 29 Praha 1, Водичкова 40. Подписано к печати 11. 2. 1986 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Элла Секанинова: Из проблематики сопоставления словацких и русских приставочных лексем	145—149
Аркадий Лемов, Иржи Иирачек: К вопросу об эволюции словообразовательного значения и функции суффиксов в русском языке	150—155
Неонила Зайченко: Семантическое варьирование во внутрисловной парадигме и некоторые вопросы лексикографической разработки многозначных слов	156—160
Вера Птачкова, Евгений Тимофеев: Автоматический синтез русской речи	160—165
Милан Козлик: Лексико-семантические типы русских химических терминов-синонимов и их словацких эквивалентов	165—169
Обозрения	
Ружена Шишкова: История украинской мови. Лексика і фразеологія	170—176
Рецензии	
Рудольф Зимек: Значительная советская монография из области структурно-семантического синтаксиса	176—179
Милан Грдличка: Г. В. Колшанский, Коммуникативная функция и структура языка	179—181
Милан Балцар — Богумил Нейман: Rossica Olomucensia XXIII	181—183
Дагмар Брчакова: Новаторский учебник русского языка для различных специальностей	184—185
Светла Чмейркова: Т. М. Николаева, Функции частиц в высказывании	185—188
Хроника и сообщения	
Ян Петр: Итоги международного симпозиума „Сопоставительное изучение славянского словообразования“	188—190
Элеонора Кучерова: Юбилей доцента Э. Секаниновой	190—191
Ярослав Попела: Юбилей доцента Камилы Хлупачовой	191—192
Николай Савицкий: Вести с затонувшего корабля	192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXI, číslo 5

Říjen 1986

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, MILUŠA BUBENÍKOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), SERGEJ BULDŮV (výkonný redaktor pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ, MILAN HRALA, BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, **JAROSLAV MANDÁT**, BOHUMIL NEUMANN, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, DUŠAN ŠLOBODNÍK, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĐURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 7. 1986.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafka 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 31, 1986 (5 issues) Hfl 92,—.

© ACADEMIA, Praha 1986.

OBSAH

Str.

<i>Milan Hrala</i> : K některým otázkám překladu	193—197
<i>Stanislav Cíta</i> : Ilja Bart jako překladatel Majakovského ve třicátých letech	198—203
<i>Ljubov Běloševská</i> : Několik poznámek o vztahu autor - adresát v současné ruské poezii a jeho překladu z ruštiny do češtiny	203—206
<i>Stanislav Hutník</i> : Dokumentární literatura a překlad	206—210
<i>Jana Kullová</i> : Komunikativně-funkční model v kontextu teorie překladu	210—213
<i>Jana Achová</i> : Michail Šolochov a Fjodor Abramov	214—218

Rozhledy

<i>Světlá Mathauserová</i> : Na křižovatce ruské poetiky (k 275. výročí narození M. V. Lomonosova)	218—222
<i>Jaroslav Vávra</i> : Živý odkaz	223—224

Recenze

<i>Jaroslav Vávra</i> : Nová práce o současné sovětské poezii	225—226
<i>Dušan Žvácěk</i> : A. И. Павловский, Современная философская поэзия	226—228
<i>Marie Pavlíč</i> : Dějiny tisku nejen pro žurnalisty	229—230

Kronika a glosy	230—236
---------------------------	---------

Anotace	236
-------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXI, вып. 5

Октябрь 1986

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА, МИЛАН ГРАЛА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ИРИЖИ ЙИРАЧЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, ЯРОСЛАВ МАНДАТ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 7. 1986 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Милан Грала: К некоторым вопросам перевода	193—197
Станислав Цита: Илья Барт — переводчик Маяковского в тридцатые годы	198—203
Любовь Белошеска: Несколько замечаний об отношении автор - адресат в современной русской поэзии и его переводе с русского на чешский язык	203—206
Станислав Гутник: Документальная литература и перевод	206—210
Яна Куллова: Коммуникативно-функциональная модель в контексте теории перевода	210—213
Яна Ахова: Михаил Шолохов и Федор Абрамов	214—218

Обозрения

Светла Матхаузерова: На перекрестке русской поэтики (по случаю 275-й годовщины рождения М. В. Ломоносова)	218—222
Ярослав Вавра: Живое завещание	223—224

Рецензии

Ярослав Вавра: Новый труд о современной советской поэзии	225—226
Душан Жвачек: А. И. Павловский, Советская философская поэзия	226—228
Марие Павлу: История печати не только для журналистов	229—230

Хроника и заметки	230—236
-----------------------------	---------

Аннотации	236
---------------------	-----

Адамец Пршемысл: Нулевые эквиваленты местоимений и их референциальная соотносительность	108—113
Achová Jana: Michail Šolochov a Fjodor Abramov	160—164
Berezovská Zina: Ivan Franko a Karel Havlíček	60—65
Brandner Aleš: Historická slabičnost plyných konsonantů a její odraz v současné ruštině	23—31
Čeňková Ivana: Princip ekonomie v procesu simultánního tlumočení	1—6
Čornej Petr: Zdeněk Nejedlý a Rusko do roku 1919	151—159
Formánková Marie: Charakteristika tlumočnických postupů	6—11
Kostřica Vladimír: Puškinovy tradice v rané próze I. A. Gončarova	52—55
Ковтунова Ирина: Поэтика и лингвистика	197—203
Leška Oldřich: K porfízvučnému vokalizmu v současné spisovné ruštině	97—108
Leška Oldřich: Ruský jazyk po Říjnu	193—197
Мусеева Лилия: Об одном из направлений системного исследования языка художественных произведений	203—208
Мразек Роман: Функционально-семантическое поле взаимности и совместности	114—122
Никитина Татьяна: „Цитатные“ слова с интернациональной корневой морфемой в русской речи чешских студентов	15—18
Parolek Radegast: K experimentálnímu rázu Puškinových Malých tragédií (K 150. výročí básnickovy tragické smrti)	49—52
Pohanková Miroslava: Stylistické prostředky k vyjádření důkazu sporem v matematickém textu	208—211
Рейманкова Людмила: K вопросу о связности в диалогическом тексте	11—15
Režábek Rudolf: K protorenesanci v ruské literatuře 14. a 1. poloviny 15. století	55—60
Sato Vsevolod: K výročí Velké říjnové socialistické revoluce	145
Sedlmajerová Dana: Světlovova cesta k českému čtenáři	165—168
Вацек Йиржи: Чешский суффикс -ař/-ář и его эквиваленты в русских названиях лиц	18—23
Zahrádka Miroslav: Válečná próza období První světové války	146—151
Rozhledy	
Бабович Милосав: Художественная ценность Тихого Дона	172—175
Бинова Галина: Сюжет: за и против (K проблеме сюжета в творчестве В. Шукшина)	180—186
Bubeníková Míluša — Křepinská Alexandra — Sato Vsevolod: Literární věda na VI. kongresu MAPRJAL	65—67
Bubeníková Míluša — Křepinská Alexandra — Sato Vsevolod: Z publikací k VI. kongresu MAPRJAL	168—172
Грабе Владимир: Отчет о работе 2-й секции	122—125
Грабе Владимир: VI международный конгресс МАПРЯЛ	36—40
Грдличка Милан: Секция „Распространение русского языка и проблемы перевода“	42—44
Дюрчо Петер: Влияние классификации фразеологических единиц академика В. В. Виноградова на развитие фразеологической теории	34—36
Елишек Станислав — Пурм Радко: Методическая проблематика на VI международном конгрессе МАПРЯЛ	217—221
Fojtíková Eva: Pocta jubilantovi (K osmdesátinám D. S. Lichačova)	68—70
Kowalski Edward: Boris Leontjevič Sučkov (1917—1974) a jeho přínos k pojetí realismu	77—84
Lepilová Květuše: Sekce „Metodika преподаvání ruskoj i sovětskoj literatury“ na VI. kongresu MAPRJAL	67—68
Loskotová Dana: K českým překladům Puškinovy Bachčisarajské fontány	73—77
Мальничева Нина: Творчество И. С. Тургенева в оценке критиков-модернистов	175—179
Matthäuserová Světlá: Jubileum ve znamení vědeckého ruchu	70—72
Mistrová Veronika — Natalie Orlovová: Nová vysokoškolská učebnice ruštiny	214—217

Ондрейович Славо: Виктор Владимирович Виноградов и история синтаксических учений	32—34
Skoumalová Zdena: Dvě významné bibliografické řady	127—132
Skoumalová Zdena: Výzkum zahraniční rusistiky na Lomonosovově univerzitě	211—214
Шимечек Вацлав — Гержман Мирослав: Проблематика преподавания русского языка по специальности на VI конгрессе МАПРЯЛ	126—127
Vávra Jaroslav: K životnímu jubileu profesora Bohuslava Ilka	72
Recenze	
Balcar Milan — Sato Vsevolod: Z prešovské rusistiky	89—90
Běličová Helena: М. В. Ляпон, Смысловая структура сложного предложения и текст. К типологии внутритекстовых отношений	132—134
Бирш Александр — Одарченко Михаил: Конструкции полисемии в русском языке	90—92
Блазжек Владимир: Л. В. Судавичене — Н. Я. Сердобинцев — Ю. Кадыкалов, История русского литературного языка	44—45
Blatná Renata: A. В. Творогов, Лексический состав Повести временных лет	137—138
Blatná Renata: Leningrad očima filologa	235—236
Čmejrková Světa: И. И. Ковтунова, Поэтический синтаксис	221—224
Heřtlová Jaroslava: Lenin a ruská literatura	186—188
Horalík Ladislav: А. А. Брагина, Синонимы в литературном языке	233—235
Chlupáčová Kamila: Nový sborník o věcných stylech	229—232
Иурачек Иуржи — Лемов Аркадий: В. Н. Немченко, Современный русский язык. Словообразование	134—137
Kraus Jiří: Е. Г. Туманян, Язык как система социолингвистических систем	232—233
Nekvapil Jiří: Ю. С. Степанов, В трехмерном пространстве языка	138—139
Олонова Эльвира: „Феномен и жизнь“ и процесс творчества	84—86
Parolek Radegast: Z polské rusistiky	88—89
Павленко Николай: Н. С. Василевский, Глагольное словообразование. Отыменные суффиксальные лексемы	228—229
Richlerer Oldřich: Příspěvek k teorii překladu	188—189
Савицкий Николай: Jörg Kaltwasser, Die deadjektivische Wortbildung des Russischen. Versuch einer „analytisch-synthetisch-funktionellen“ Beschreibung	226—228
Šišková Růžena: Slovníky Ševčenkova jazyka	224—226
Uhlířová Ludmila: Studia Slavica Finlandensia	45—46
Vachalovská Lenka — Sato Vsevolod: Příspěvek k teorii socialistického realismu	86—88
Kronika, zprávy a glosy	46—47,
92—95, 140—144, 189—192	
Anotace	96, 192

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXXII ТОМЕ ЖУРНАЛА (1987)

<i>Адамец Пришмыл</i> : Нулевые эквиваленты местоимений и их референциальная соотнесенность	108—113
<i>Ахова Яна</i> : Михаил Шолохов и Федор Абрамов	160—164
<i>Березовска Зина</i> : Иван Франко и Карел Гавличек	60—65
<i>Бранднер Алеш</i> : Историческая слоговость плавных консонантов и ее отражение в современном русском языке	23—31
<i>Вацек Йиржи</i> : Чешский суффикс <i>-at/-at</i> и его эквиваленты в русских названиях лиц	18—23
<i>Заградка Мирослав</i> : Военная проза периода Первой мировой войны	146—151
<i>Ковачунова Ирцина</i> : Поэтика и лингвистика	172—175
<i>Костришица Владимир</i> : Традиции Пушкина в ранней прозе И. А. Гончарова	52—55
<i>Лешка Ольдржих</i> : К вопросу о послеударном вокализме в современном русском литературном языке	97—108
<i>Лешка Ольдржих</i> : Русский язык после Октября	193—197
<i>Моисеева Лилия</i> : Об одном из направлений системного исследования языка художественных произведений	203—208
<i>Мразек Роман</i> : Функционально-семантическое поле взаимности и совместности	114—122
<i>Никитина Татьяна</i> : „Цитатные“ слова с интернациональной корневой морфемой в русской речи чешских студентов	15—18
<i>Паролек Радегаст</i> : К экспериментальному характеру „Малых трагедий“ А. С. Пушкина	49—52
<i>Поганкова Мирослава</i> : Стилистические средства для выражения доказательства от противного в математическом тексте	208—211
<i>Рейманкова Людмила</i> : К вопросу о связности в диалогическом тексте <i>Ржесэжабек Рудольф</i> : К протозрождению в русской литературе 14 и 1-й половины 15 века	11—15
<i>Сато Всеволод</i> : К годовщине Великой Октябрьской социалистической революции	55—60
<i>Седлмайерова Дана</i> : Путь Светлова к чешскому читателю	145
<i>Форманкова Мария</i> : Характеристика переводческих приемов	165—168
<i>Ченькова Ивана</i> : Принцип экономии в процессе синхронного перевода	6—11
<i>Чорней Петр</i> : Зденек Неэдлы и Россия до 1919 года	1—6
	151—159

Обозрения

<i>Бабович Милосав</i> : Художественная ценность „Тихого Дона“	172—175
<i>Бинова Галина</i> : Сюжет: за и против (К проблеме сюжета в творчестве В. Шукшина)	180—186
<i>Бубеникова Милуша</i> — <i>Кришпинска Александра</i> — <i>Сато Всеволод</i> : Из публикаций, посвященных VI конгрессу МАПРЯЛ	168—172
<i>Бубеникова Милуша</i> — <i>Кришпинска Александра</i> — <i>Сато Всеволод</i> : Литературная наука на VI конгрессе МАПРЯЛ	65—67
<i>Вавра Ярослав</i> : По случаю юбилея профессора Богуслава Плека	72
<i>Грабе Владимир</i> : Отчет о работе 2-й секции	122—125
<i>Грабе Владимир</i> : VI международный конгресс МАПРЯЛ	36—40
<i>Грдличка Милин</i> : Секция „Распространение русского языка и проблемы перевода“	42—44
<i>Дюрчо Петер</i> : Влияние классификации фразеологических единиц академика В. В. Виноградова на развитие фразеологической теории	34—33
<i>Жажа Станислав</i> : Секция „Функционирование современного русского языка и опыт преподавания“	40—42
<i>Елинек Станислав</i> — <i>Пурм Радко</i> : Методическая проблематика на VI международном конгрессе МАПРЯЛ	217—221
<i>Ковальски Эдвард</i> : Борис Леонтьевич Сучков (1917—1974) и его вклад в понятие реализма	77—84
<i>Лепилова Кветуше</i> : Секция „Методика преподавания русской и советской литературы“ на VI конгрессе МАПРЯЛ	67—38

<i>Лоскотова Дана</i> : К чешским переводам „Бахчисарайского фонтана“ Пушкина	73—77
<i>Мальшева Нина</i> : Творчество И. С. Тургенева в оценке критиков-модернистов	175—170
<i>Махтаусерова Светла</i> : Юбилей под знаком интенсивной научной работы	70—72
<i>Мистрова Вероника</i> — <i>Орлова Наталия</i> : Новый учебник русского языка для ВУЗов	214—217
<i>Ондрейович Славо</i> : Виктор Владимирович Виноградов и история синтаксических учений	32—34
<i>Скоумалова Здена</i> : Две значительные библиографические серии	127—132
<i>Скоумалова Здена</i> : Исследование зарубежной русистики в университете им. М. В. Ломоносова	211—214
<i>Фойткова Ева</i> : В честь юбиляру (К восьмидесятилетию Д. С. Лихачева)	68—70
<i>Шимчек Вацлав</i> — <i>Герцман Мирослав</i> : Проблематика преподавания русского языка по специальности на VI конгрессе МАПРЯЛ	126—127
Рецензии	
<i>Балцар Милан</i> — <i>Сато Всеволод</i> : Из прешовской русистики	89—90
<i>Белшова Елена</i> : М. В. Ляпон, Смысловая структура сложного предложения и текст. К типологии внутритекстовых отношений	132—134
<i>Бирх Александр</i> — <i>Одарченко Михаил</i> : Конструкции полисемии в русском языке	90—92
<i>Блажек Владимир</i> : Л. В. Судавичене — Н. Я. Сердобинцев — Ю. Г. Кадыкалов, История русского литературного языка	44—45
<i>Блатна Рената</i> : А. В. Творогов, Лексический состав „Повести временных лет“	137—138
<i>Блатна Рената</i> : Ленинград глазами филолога	235—236
<i>Вахалова Ленка</i> — <i>Сато Всеволод</i> : Вклад в теорию социалистического реализма	86—88
<i>Герштова Ярослава</i> : Ленин и русская литература	186—188
<i>Горалик Ладислав</i> : А. А. Брагина, Синонимы в литературном языке	233—235
<i>Ийрачек Йиржи</i> — <i>Лемов Аркадий</i> : В. Н. Немченко, Современный русский язык. Словообразование	134—137
<i>Краус Йиржи</i> : Е. Г. Туманян, Язык как система социолингвистических систем	232—233
<i>Неквацил Йиржи</i> : Ю. С. Степанов, В трехмерном пространстве языка	138—139
<i>Олонова Эльвира</i> : „Феномен и жизнь“ и процесс творчества	84—86
<i>Павленко Николай</i> : Н. С. Василевский, Глагольное словообразование. Отыменные суффиксальные лексемы	228—229
<i>Паролек Радегаст</i> : Из польской русистики	88—89
<i>Рихтерек Ольдржих</i> : Вклад в теорию перевода	188—189
<i>Савицкий Николай</i> : Jörg Kaltwassr, Die deadjektivische Wortbildung des Russischen. Versuch einer „analytisch-synthetisch-funktionellen“ Beschreibung	226—228
<i>Углиржова Людмила</i> : Studia Slavica Finlandensia	45—46
<i>Хлупачова Камилла</i> : Новый сборник о научно-публицистических стилях	229—322
<i>Чмейркова Светла</i> : И. И. Ковтунова, Поэтический синтаксис	221—224
<i>Шиишкова Рузсена</i> : Словари языка Т. Шевченко	224—226
Хроника, сообщения и заметки	46—47,
92—95, 140—144, 189—192	
Аннотации	96, 192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXII, číslo 1

Leden 1987

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičкова 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 3. 1987.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sanger, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G F. R. Annual subscription: Vol. 32, 1987 (5 issues) NLG 96,—.

© ACADEMIA, Praha 1987.

OBSAH

<i>Ivana Čeřková</i> : Princip ekonomie v procesu simultánního tlumočení . . .	1—6
<i>Marie Formánková</i> : Charakteristika tlumočnických postupů	6—11
<i>Людмила Рейманкова</i> : К вопросу о связности в диалогическом тексте	11—15
<i>Татьяна Никитина</i> : „Цитатные“ слова с интернациональной корневой морфемой в русской речи чешских студентов	15—18
<i>Йиржи Вацек</i> : Чешский суффикс -аř / -ář и его эквиваленты в русских названиях лиц	18—23
<i>Aleš Brandner</i> : Historická slabičnost plyných konsonantů a její odraz v současné ruštině	23—31

Rozhledy

<i>Славо Ондрейович</i> : Виктор Владимирович Виноградов и история синтаксических учений	32—34
<i>Петер Дюрчо</i> : Влияние классификации фразеологических единиц академика В. В. Виноградова на развитие фразеологической теории	34—36
<i>Владимир Грабе</i> : VI Международный конгресс МАПРЯЛ	36—40
<i>Станислав Жажка</i> : Секция „Функционирование современного русского языка и опыт преподавания“	40—42
<i>Милан Грдличка</i> : Секция „Распространение русского языка и проблемы перевода“	42—44

Recenze

<i>Владимир Блажек</i> : Л. В. Судавичене — Н. Я. Сердобинцев — Ю. Г. Кадьякалов, История русского литературного языка	44—45
<i>Ludmila Uhlířová</i> : Studia Slavica Finlandensia	45—46

Kronika

<i>Vladimír Blažek</i> : K nedožitému výročí narození Jana Frčka	46—47
--	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXII, вып. 1

Январь 1987

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Praha 1, Водичкова 40. Подписано к печати 6. 3. 1987 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписанная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Ивана Ченькова: Принцип экономии в процессе синхронного перевода</i>	1—6
<i>Мария Форманкова: Характеристика переводческих приемов</i>	6—11
<i>Людмила Рейманкова: К вопросу о связности в диалогическом тексте</i>	11—15
<i>Татьяна Никитина: „Цитатные“ слова с интернациональной корневой морфемой в русской речи чешских студентов</i>	15—18
<i>Пиржи Вацек: Чешский суффикс -ař/-ář и его эквиваленты в русских названиях лиц</i>	18—23
<i>Алеш Бранднер: Историческая слоговость плавных консонантов и ее отражение в современном русском языке</i>	23—31
Обозрение	
<i>Славо Ондрейович: Виктор Владимирович Виноградов и история синтаксических учений</i>	32—34
<i>Петер Дюрчо: Влияние классификации фразеологических единиц академика В. В. Виноградова на развитие фразеологической теории</i>	34—36
<i>Владимир Грабе: VI Международный конгресс МАПРЯЛ</i>	36—40
<i>Станислав Жажжа: Секция „Функционирование современного русского языка и опыт преподавания“</i>	40—42
<i>Милан Грдличка: Секция „Распространение русского языка и проблемы перевода“</i>	42—44
Рецензии	
<i>Владимир Блажек: Л. В. Судавичене — Н. Я. Сердобинцев — Ю. Г. Кадькалов, История русского литературного языка</i>	44—45
<i>Людмила Углицова: Studia Slavica Finlandensia</i>	45—46
Хроника	
<i>Владимир Блажек: 90 лет со дня рождения Яна Фрчека</i>	46—47

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXII, číslo 2

Duben 1987

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 14. 4. 1987.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 32, 1987 (5 issues) NLG 96,—.

© ACADEMIA, Praha 1987.

OBSAH

Str.

<i>Radegast Parolek</i> : K experimentálnímu rázu Puškinových <i>Malých tragédií</i> (K 150. výročí básnickovy tragické smrti)	49—52
<i>Vladimír Kostřica</i> : Puškinovy tradice v rané próze I. A. Gončarova	52—55
<i>Rudolf Řežábek</i> : K protorenesanci v ruské literatuře 14. a 1. poloviny 15. století	55—60
<i>Zina Berezovská</i> : Ivan Franko a Karel Havlíček	60—65

Rozhledy

<i>Miluša Bubeníková</i> — <i>Alexandra Křepinská</i> — <i>Vsevolod Sato</i> : Literární věda na VI. kongresu MAPRJAL	65—67
<i>Květuše Lepilová</i> : Sekce <i>Metodika předpovídání ruské i sovětské literatury</i> na VI. kongresu MAPRJAL	67—68
<i>Eva Fojtíková</i> : Poeta jubilantovi (K osmdesátinám D. S. Lichačova)	68—70
<i>Světlá Mathausarová</i> : Jubileum ve znamení vědeckého ruchu	70—72
<i>Jaroslav Vábra</i> : K životnímu jubileu profesora Bohuslava Ilka	72
<i>Dana Loskolová</i> : K českým překladům Puškinovy <i>Bachčisarajské fontány</i>	73—77
<i>Edward Kowalski</i> : Boris Leontjevič Sučkov (1917—1974) a jeho přínos k pojetí realismu	77—84

Recenze

<i>Эльмира Олонова</i> : „Феномен имени“ и процесс творчества	84—86
<i>Lenka Vachalovská</i> — <i>Vsevolod Sato</i> : Příspěvek k teorii socialistického realismu	86—88
<i>Radegast Parolek</i> : Z polské rusistiky	88—89
<i>Milan Balcar</i> — <i>Vsevolod Sato</i> : Z přešovské rusistiky	89—90
<i>Александр Бурис</i> — <i>Михаил Одарченко</i> : Конструкции полсемии в русском языке	90—92
Kronika a glosy	92—95
Anotace	96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXII, вып. 2

Апрель 1987

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 14. 4. 1987 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečku 30 (Czechoslovakia). Подписанная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

<i>Радегаст Паролек</i> : К экспериментальному характеру <i>Малых трагедий</i> А. С. Пушкина (По случаю 150-ой годовщины трагической гибели поэта)	49—52
<i>Владимир Костришца</i> : Традиции Пушкина в ранней прозе И. А. Гончарова	52—55
<i>Рудольф Рюсежабек</i> : К протовозрождению в русской литературе 14 и 1-ой половины 15 века	55—60
<i>Зина Березовска</i> : Иван Франко и Карел Гавличек	60—65
Обозрения	
<i>Милуша Бубеникова</i> — <i>Александра Кришпинска</i> — <i>Всеволод Сато</i> : Литературная наука на VI конгрессе МАПРЯЛ	65—67
<i>Крестина Лепилова</i> : Секция Методика преподавания русской и советской литературы на VI конгрессе МАПРЯЛ	67—68
<i>Эва Фойтикова</i> : В честь юбиляру (С восьмидесятилетием Д. С. Лихачева)	68—70
<i>Светлана Матхусерова</i> : Юбилей под знаком интенсивной научной работы	70—72
<i>Ирослав Вавра</i> : По случаю юбилей профессора Богуслава Илека	72
<i>Даниш Лоскотова</i> : К чешским переводам <i>Бахчисарайского фонтана</i> Пушкина	73—77
<i>Эдвард Ковальски</i> : Борис Леонтьевич Сучков (1917—1974) и его вклад в понятие реализма	77—84
Рецензии	
<i>Эльвира Олонова</i> : „Феномен и жизнь“ и процесс творчества	84—86
<i>Ленка Вахаловска</i> — <i>Всеволод Сато</i> : Вклад в теорию социалистического реализма	86—88
<i>Радегаст Паролек</i> : Из польской русистики	88—89
<i>Милан Балцар</i> — <i>Всеволод Сато</i> : Из преневской русистики	89—90
<i>Александр Бирих</i> — <i>Михаил Одарченко</i> : Конструкции полисемии в русском языке	90—92
Хроника и заметки	92—95
Аннотации	96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXII, číslo 3

Červen 1987

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 14. 4. 1987.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 32, 1987 (5 issues) NLG 96,—.

© ACADEMIA, Praha 1987.

OBSAH

Str.

<i>Oldřich Leška: K popřizvučnému vokalizmu v současné spisovné ruštině</i>	97—108
<i>Приемысл Адамец: Нулевые эквиваленты местоимений и их референциальная соотнесенность</i>	108—113
<i>Роман Мразек: Функционально-семантическое поле взаимности и совместности</i>	114—122

Rozhledy

<i>Владимир Грабе: Отчет о работе 2-ой секции</i>	122—125
<i>Вацлав Шимечек — Мирослав Гержман: Проблематика преподавания русского языка по специальности на VI конгрессе МАПРЯЛ</i>	126—127
<i>Zdena Skoumalová: Dvě významné bibliografické řady</i>	127—132

Recenze

<i>Helena Běličová: М. В. Ляпон, Смысловая структура сложного предложения и текст. К типологии внутритекстовых отношений</i>	132—134
<i>Ииржи Пирачек — Аркадий Лемов: В. Н. Немченко, Современный русский язык. Словообразование</i>	134—137
<i>Renata Blatná: А. В. Творогов, Лексический состав „Повести временных лет“</i>	137—138
<i>Jiří Nehvapil: J. S. Stěpanov, V trechmernom prostranstve jazyka</i>	138—139

Kronika a zprávy

<i>Jaroslav Popela: Šedesátiny prof. V. Hraběte</i>	140—142
<i>Štěpka Čmejrková: K šedesátinám Oldřicha Lešky</i>	142—144
<i>Růžena Šišková: „Sovětská vědecká kniha '86“</i>	144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXII, вып. 3

Июнь 1987

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 14. 4. 1987 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписанная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

<i>Ольдржих Лешка</i> : К вопросу о послеударном вокализме в современном русском литературном языке	97—108
<i>Приемысл Абамец</i> : Нулевые эквиваленты местоимений и их референциальная соотносительность	108—113
<i>Роман Мразек</i> : Функционально-семантическое поле взаимности и совместности	114—122
Обозрения	
<i>Владимир Грабе</i> : Отчет о работе 2-ой секции	122—125
<i>Вацлав Шимечек</i> — <i>Мирослав Гержман</i> : Проблематика преподавания русского языка по специальности на VI конгрессе МАПРЯЛ	126—127
<i>Здена Скоумалова</i> : Две значительные библиографические серии	127—132
Рецензии	
<i>Елена Беличова</i> : М. В. Ляпон, Смысловая структура сложного предложения и текст. К типологии внутритекстовых отношений	132—134
<i>Пиржиш Пирачек</i> — <i>Аркадий Лемов</i> : В. Н. Немченко, Современный русский язык. Словообразование	134—137
<i>Рената Блатши</i> : А. В. Творогов, Лексический состав „Повести временных лет“	137—138
<i>Пиржиш Неквацил</i> : Ю. С. Степанов, В трехмерном пространстве языка	138—139

Хроника и сообщения

<i>Ярослав Попела</i> : Шестдесят лет профессору В. Грабе	140—142
<i>Светла Чмейркова</i> : Шестидесятилетие Ольдржиха Лешки	142—144
<i>Ружена Шишкова</i> : „Советская научная книга '86“	144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXII, číslo 4

Červenec 1987

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 7. 1987.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 32, 1987 (5 issues) NLG 96,—.

© ACADEMIA, Praha 1987.

OBSAH

	Str.
<i>Vsevolod Sato</i> : K výročí Velké říjnové socialistické revoluce	145
<i>Miroslav Zahradka</i> : Válečná próza období První světové války	146—151
<i>Petr Čornej</i> : Zdeněk Nejedlý a Rusko do roku 1919	151—159
<i>Jana Achová</i> : Michail Šolochov a Fjodor Abramov	160—164
<i>Dana Sedlmajerová</i> : Světlovova cesta k českému čtenáři	165—168

Rozhledy

<i>Miluša Bubeníková — Alexandra Křepinská — Vsevolod Sato</i> : Z publikací k VI. kongresu MAPRJAL	168—172
<i>Милослав Бабович</i> : Художественная ценность <i>Тихого Дона</i>	172—175
<i>Нина Малышева</i> : Творчество И. С. Тургенева в оценке критиков-модернистов	175—179
<i>Галина Бинова</i> : Сюжет: за и против (К проблеме сюжета в творчестве В. Шукшина)	180—186

Recenze

<i>Jaroslava Heřtlová</i> : Lenin a ruská literatura	186—188
<i>Oldřich Richterek</i> : Příspěvek k teorii překladu	188—189

Kronika	189—192
--------------------------	---------

Anotace	192
--------------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXII, вып. 4

Июль 1987

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 7. 1987 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписанная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<i>Всеволод Сато</i> : К годовщине Великой Октябрьской социалистической революции	145
<i>Мирослав Заградка</i> : Военная проза периода Первой мировой войны	146—151
<i>Петр Чорней</i> : Зденек Неедлы и Россия по 1919 год	151—159
<i>Яна Ахова</i> : Михаил Шолохов и Федор Абрамов	160—164
<i>Дана Себламагрова</i> : Путь Светлова к чешскому читателю	165—168
 Обозрения	
<i>Милуша Бубеникова — Александра Кршепинска — Всеволод Сато</i> : Из публикаций, посвященных VI конгрессу МАПРЯЛ	168—172
<i>Милослав Бабович</i> : Художественная ценность <i>Тихого Дона</i>	172—175
<i>Нина Мальцева</i> : Творчество И. С. Тургенева в оценке критиков-модернистов	175—179
<i>Галина Бинова</i> : Сюжет за и против (К проблеме сюжета в творчестве В. Шукшина)	180—186
 Рецензии	
<i>Ярослава Герштова</i> : Ленин и русская литература	186—188
<i>Олдржих Рихтерек</i> : Вклад в теорию перевода	188—189
<i>Хроника</i>	189—192
<i>Аннотации</i>	192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXII, číslo 5

Ríjen 1987

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ZAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 7. 1987.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08, München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 32, 1987 (5 issues) NLG 96,—.

© ACADEMIA, Praha 1987.

ОБСАН

	Str.
<i>Oldřich Leška: Ruský jazyk po Říjnu</i>	193—197
<i>Ирина Ковтунова: Поэтика и лингвистика</i>	197—203
<i>Лилия Моисеева: Об одном из направлений системного исследования языка художественных произведений</i>	203—208
<i>Miroslava Pohanková: Stylistické prostředky k vyjádření důkazu sporem v matematickém textu</i>	208—211
Rozhledy	
<i>Zdena Skoumalová: Výzkum zahraniční rusistiky na Lomonosovově univerzitě</i>	211—214
<i>Veronika Mistrová — Natalie Orlovová: Nová vysokoškolská učebnice ruštiny</i>	214—217
<i>Станислав Елинек — Радко Пурм: Методическая проблематика на VI международном конгрессе МАПРЯЛ</i>	217—221
Recenze	
<i>Svělla Čmejrková: И. И. Ковтунова, Поэтический синтаксис</i>	221—224
<i>Růžena Šišková: Slovníky Ševčenkova jazyka</i>	224—226
<i>Николай Савицкий: Jörg Kaltwasser, Die deadjektivische Wortbildung des Russischen. Versuch einer „analytisch-synthetisch-funktionellen“ Beschreibung</i>	226—228
<i>Николай Павленко: Н. С. Василевский, Глагольное словообразование. Отыменные суффиксальные лексемы</i>	228—229
<i>Kamila Chlupáčová: Nobý sborník o věcných stylech</i>	229—232
<i>Jiří Kraus: Е. Г. Туманян, Язык как система социолингвистических систем</i>	232—233
<i>Ladislav Horálek: А. А. Брагина, Синонимы в литературном языке</i>	233—235
<i>Renata Blatná: Leningrad očima filologa</i>	235—236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXII, вып. 5

Октябрь 1987

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИЧОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОБОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Praha 1, Vodickova 40. Подписано к печати 10. 7. 1987 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписанная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<i>Ольдржих Лешка</i> : Русский язык после Октября	193—197
<i>Ирина Ковтунова</i> : Поэтика и лингвистика	197—203
<i>Лилия Моисеева</i> : Об одном из направлений системного исследования языка художественных произведений	203—208
<i>Мирослава Поганкова</i> : Стилистические средства для выражения показательства от противного в математическом тексте	208—211
Обозрения	
<i>Здена Скоумалова</i> : Исследование зарубежной русистики в университете им. М. В. Ломоносова	211—214
<i>Вероника Мистрова — Наталия Орлова</i> : Новый учебник русского языка для ВУЗов	214—217
<i>Станислав Елинек — Радко Пурм</i> : Методическая проблематика на VI международном конгрессе МАПРЯЛ	217—221
Рецензии	
<i>Светла Чмейркова</i> : И. И. Ковтунова, Поэтический синтаксис	221—224
<i>Рузсена Шишкова</i> : Словари языка Т. Шевченко	224—226
<i>Николай Савицкий</i> : Jörg Kaltwasser, Die deadjektivische Wortbildung des Russischen. Versuch einer „analytisch-synthetisch-funktionellen“ Beschreibung	226—228
<i>Николай Павленко</i> : Н. С. Василевский, Глагольное словообразование. Отыменные суффиксальные лексемы	228—229
<i>Галила Хлупачова</i> : Новый сборник о научно-публицистических стилях	229—232
<i>Пирриси Краус</i> : Е. Г. Туманян, Язык как система социолингвистических систем	232—233
<i>Ладислав Горалик</i> : А. А. Брагина, Синонимы в литературном языке	233—235
<i>Рената Блатна</i> : Ленинград глазами филолога	235—236

<i>Бугров Борис</i> : Современная советская драматургия: основные тенденции развития	115—120
<i>Cila Stanislav</i> : Čtyři české překlady Našeho pochodu V. Majakovského	195—200
<i>Čeňková Ivana</i> : Úloha pauzy v procesu simultánního tlumočení	164—168
<i>Jiráček Jiří</i> : K posunům v akcentuačním typu <i>pyká</i>	145—148
<i>Jiráček Jiří</i> : K vzájemnému vztahu domácích a mezinárodních přípon v češtině a ruštině	61—62
Ke čtyřicátému výročí Vítězného února	1
<i>Kostřica Vladimír</i> : Vsevolod Michajlovič Garšin a ruská literatura	102—108
<i>Kšicová Danuše</i> : K. D. Balmont — básník impresionismu a secese	108—115
<i>Мразек Роман</i> : Сопоставление лексики русского и чешского языков через призму диахронии	152—157
<i>Oroszová Daniela</i> : Tvorenie terminov prenášaním príznakov	148—152
<i>Popela Jaroslav</i> : K porovnávaci typologické charakteristice současné ruštiny a češtiny	49—55
<i>Pospíšil Ivo</i> : Autor a vývoj žánrů: N. S. Leskov	13—20
<i>Pláček Miroslav</i> — <i>Тимофеев Евгений</i> : Automatická transkripce ruského textu	62—65
<i>Richterek Oldřich</i> : O české interpretaci Ščipačovovy intimní lyriky	201—205
<i>Sádková Marie</i> — <i>Savický Nikolaj</i> — <i>Šišková Růžena</i> : Ke konfrontačnímu studiu dynamiky slovní zásoby	56—60
<i>Sedlmajerová Dana</i> : Michail Světlav v překladech Jana Zábrany	205—210
Sedmdesát let Československé republiky	193—194
<i>Трестерова Зденька</i> : „Чудо“ древнерусской литературы	65—71
Za profesorem Bohuslavem Ilkem	97
<i>Zahrádka Miroslav</i> : Válečná próza období první světové války (2)	2—6
<i>Zahrádka Miroslav</i> : Válečná próza období první světové války (3)	98—102
<i>Защев Владислав</i> : Идея интернационального братства в советской лирике военных лет (1941—1945)	7—13
<i>Защечко Неонила</i> : К сопоставительному анализу русских и чешских наименований животных	157—164

Rozhledy

<i>Běličová Helena</i> : O sémantice a typologii imperativu, zejména ruského	72—76
<i>Forst Vladimír</i> : Bohumil Mathesius, básník a překladatel	120—125
<i>Křepinská Alexandra</i> : M. M. Filippov — spisovatel a literární kritik	21—24
<i>Křepinská Alexandra</i> : V. M. Garšin ve Velké Británii a USA	210—213
<i>Leška Oldřich</i> : Jazyk a styl (K pojetí vysokoškolské učebnice praktických cvičení z ruského jazyka)	172—173
<i>Neumann Bohumil</i> : Čínské rusistické časopisy a literatura	126—128
<i>Никадем Эва</i> : Роль и значение фольклорной традиции в творчестве Чингиза Айтматова	29—34
<i>Parolek Radegast</i> : Z literatury národů SSSR — problematika kontextů (na rusko-estonském materiálu)	128—133
<i>Parolek Radegast</i> : Z maďarské, polské a jugoslávské rusistiky (IV.)	34—36
<i>Salo Vsevolod</i> : K životnímu jubileu Evy Fojtíkové	20
<i>Urban Zdeněk</i> : K 100. výročí narození Franka Wollmana	125—126
<i>Večerková Daniela</i> : Lidská dramata v tvorbě Jurije Kazakova	24—29

Recenze

<i>Adamec Přemysl</i> : Renate Rathmayr, Die russischen Partikeln als Pragmalexeme	76—78
<i>Běličová Helena</i> : H. Fontański, Anaforyczne przymiotniki wskazujące w języku polskim i rosyjskim	78—81
<i>Běličová Helena</i> : E. B. Клобуков, Семантика падежных форм в современном русском литературном языке	177—179
<i>Běličová Helena</i> : Украинская грамматика	173—176
<i>Brandner Aleš</i> : Практическая грамматика русского языка	84—86
<i>Bubeníková Míluša</i> : Příspěvek k formování vědy o překladu	217—219

<i>Булдов Сергей</i> : О переводческой деятельности В. К. Тредиаковского	215—217
<i>Cíla Stanislav</i> : Malý slovník rusko-českých literárních vztahů	134—135
<i>Ченькова Ивана</i> : Переводоведение и культурология цели, методы, результаты	213—214
<i>Čejková Ivana — Schwarzerová Blanka</i> : Problémy simultánního tlumočení	189—190
<i>Доронченков Илья</i> : Маяковский в сознании современников	139—142
<i>Đurčo Peter</i> : Nad tretím zväzkom Veľkého slovensko-ruského slovníka	81—82
<i>Fenclová Marie</i> : В. Н. Виноградова, Стилистический аспект русского словообразования	86—88
<i>Hrálal Milan</i> : Česká a sovětská poválečná próza	37
<i>Kafka Tomáš</i> : А. Д. Григорьева, Н. Н. Иванова, Язык поэзии XIX — XX вв.	186—189
<i>Kosiřica Vladimír</i> : Kvalitně a poutavě o česko-ruských vztazích	138—139
<i>Kozlíková Jana</i> : M. Formánková, Vyjařování kategorie kvantity u různých slovních druhů v současné ruštině v porovnání s češtinou	179—181
<i>Leška Oldřich</i> : Důležitý žánr lingvistické učebnicové literatury	83—84
<i>Neumann Bonumil</i> : O autorech z „druhé řady“	222—224
<i>Parolek Radegast</i> : Cenné kompendium	221—222
<i>Parolek Radegast</i> : K perspektívám uměleckého překladu	220—221
<i>Parolek Radegast</i> : Publikáční dozvuky Puškinova jubilea 1987	133—134
<i>Pospíšil Ivo</i> : Kvalitní příručka z dílny pražských rusistů	37—39
<i>Pospíšil Ivo</i> : Literární žánry jako hlavní téma	224—226
<i>Резкова Ивета</i> : А. И. Жузнецова, Т. Ф. Ефремова, Словарь морфем русского языка	183—186
<i>Резкова Ивета</i> : А. Н. Тихонов, Словообразовательный словарь русского языка в двух томах	90—29
<i>Řežábek Rudolf</i> : Pohyb dramatu	226—227
<i>Савицкий Николай</i> : Е. С. Кубрякова, Номинативный аспект речевой деятельности	181—183
<i>Savický Nikolaj</i> : С. Е. Никитина, Семантический анализ языка науки	176—177
<i>Šturala Jan</i> : Tilman Berger, Wortbildung und Akzent im Russischen	92—93
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Словарь города д. Акчим Красновишенского района Пермской области	93—95
<i>Trösterová Zdeňka</i> : V. Straková, Morfematická struktura sémantických obsahů	88—90
<i>Vachalovská Lenka</i> : Monografie o sovětské vesnické próze	135—138
<i>Zvážek Dušan</i> : Současnost uměleckého překladu	219—220
Kronika a glosy	39—45, 95—96, 142—143, 190—192, 227—233,
Anotace	45—48, 144, 233—236

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXXIII ТОМЕ ЖУРНАЛА (1988 г.)

<i>Бугров Борис</i> : Современная советская драматургия: основные тенденции развития	115—120
<i>Заградка Мирослав</i> : Военная проза периода первой мировой войны (2.)	2—6
<i>Заградка Мирослав</i> : Военная проза периода первой мировой войны (3.)	98—102
<i>Заградка Мирослав</i> : Военная проза периода первой мировой войны (2.)	555—6
<i>Зайцев Владислав</i> : Идея интернационального братства в советской лирике военных лет (1941—1945)	7—13
<i>Зайченко Неонила</i> : К сопоставительному анализу русских и чешских наименований животных	157—164
<i>Иирачек Йиржи</i> : К вопросу о взаимоотношении исконных и межкультурных суффиксов в русском и чешском языках	61—62
<i>Иирачек Йиржи</i> : К вопросу сдвигов в акцентном типе <i>рука</i>	145—148
К сороковой годовщине победы в Феврале 1948 г.	1
<i>Костришца Владимир</i> : Всеволод Михайлович Гаршин и русская литература	102—108
<i>Кшицова Данише</i> : К. Д. Бальмонт — поэт импрессионизма и сецессиона	180—115
<i>Мразек Роман</i> : Сопоставление лексики русского и чешского языков через призму диахронии	152—157
<i>Орошова Даниела</i> : Создание терминов перенесением пр. знаков	148—152
<i>Попела Ярослав</i> : К сопоставительной типологической характеристике современных русского и чешского языков	49—55
<i>Поспишил Иво</i> : Автор и развитие жанров: Н. С. Лесков	13—20
Профессор Богуслав Илек	97
<i>Птачек Мирослав — Тимофеев Евгений</i> : Автоматическая транскрипция русского текста	62—65
<i>Рихтерек Ольдржих</i> : О чешской интерпретации интимной лирики Щипачева	201—205
<i>Садликова Марие — Савицкий Николай — Шишкова Руужена</i> : К сопоставительному изучению динамики словарного состава языка	56—60
<i>Седлмайерова Дана</i> : Михаил Светлов в переводах Яна Забраны	205—210
Семьдесят лет Чехословацкой республики	193—194
<i>Трестерова Зденька</i> : „Чудо“ древнерусской литературы	65—71
<i>Цита Станислав</i> : Четыре чешских перевода „Нашего марша“ В. Маяковского	195—200
<i>Ченькова Ивана</i> : Роль паузы в процессе синхронного перевода	164—168

Обозрения:

<i>Беличова Елена</i> : О семантике и типологии императива, главным образом русского	72—76
<i>Вечеркова Даниела</i> : Человеческие драмы в творчестве Юрия Казакова	24—29
<i>Кришенишка Александра</i> : В. М. Гаршин в Великобритании и США	210—213
<i>Кришенишка Александра</i> : М. М. Филиппов — писатель и литературный критик	21—24
<i>Лешка Ольдржих</i> : К вопросу концепции вузовского учебника стилистики русского языка	168—172
<i>Мргачова-Кучерова Эва</i> : Несколько замечаний к рецензии временного вузовского учебника практических упражнений по русскому языку	172—173
<i>Нейман Бозумил</i> : Китайские русистские журналы и литература	126—128
<i>Никадем Эва</i> : Роль и значение фольклорной традиции в творчестве Чингиза Айтматова	29—34
<i>Паролек Радегаст</i> : Венгерская, польская и югославская русистика (IV.)	34—36
<i>Паролек Радегаст</i> : Из литератур народов СССР — проблематика контекстов (на русско—эстонском материале)	128—133

Сапо Всеволод: К юбилею Эвы Фойттиковой	20
Урбан Зденек: К 100-й годовщине со дня рождения Франка Вольмана	125—126
Форст Владимир: Богумил Матесиус, поэт и переводчик	120—125

Рецензии:

Адамец Приемыс: Renate Rathmayr, Die russischen Partikeln als Pragmalexeme	76—78
Беличова Елена: H. Fontański, Anaforyczne przymiotniki wskazujące w języku polskim i rosyjskim	78—81
Беличова Елена: Е. В. Клобуков, Семантика падежных форм в современном русском литературном языке	177—179
Беличова Елена: Украинская грамматика	173—176
Бранднер Аlesh: Практическая грамматика русского языка	84—86
Бубеникова Милуша: Вклад в формирование переводоведения	217—219
Булдов Сергей: О переводческой деятельности В. К. Тредиаковского	215—217
Вахаловска Ленка: Монография о советской деревенской прозе	135—138
Грала Милан: Чешская и советская послевоенная проза	37
Доронченков Илья: Маяковский в сознании современников	139—142
Дюрчо Петер: Несколько слов о третьем томе Большого словацко-русского словаря	81—82
Жвачек Душан: Современный художественный перевод	219—220
Кафка Томаш: А. Д. Григорьева, Н. Н. Иванова, Язык поэзии XIX—XX вв.	186—189
Козицкова Яна: М. Форманкова, Выражение категории количества у различных частей речи в современном русском языке в сравнении с чешским языком	179—181
Костришца Владимир: Интересная книга о чешско-русских связях	138—139
Лешика Ольдржих: Важный жанр учебной литературы по лингвистике	83—84
Нейман Богумил: О „второстепенных“ авторах	222—224
Паролек Радегаст: К перспективам художественного перевода	220—221
Паролек Радегаст: Нужное пособие	221—222
Паролек Радегаст: Публикации к пушкинскому юбилею 1987 г.	133—134
Поспишил Иво: Литературные жанры как основная тема	224—226
Поспишил Иво: Нужное пособие по русской литературе XIX века, созданное пражскими русистами	37—39
Резкова Ивета: А. И. Кузнецова, Т. Ф. Ефремова, Словарь морфем русского языка	183—186
Резкова Ивета: А. Н. Тихонов, Словообразовательный словарь русского языка в двух томах	90—92
Ржежабек Рудольф: Движение драмы	226—227
Савицкий Николай: Е. С. Кубрякова, Номинативный аспект речевой деятельности	181—183
Савицкий Николай: С. Е. Никитина, Семантический анализ языка науки	176—177
Трестерова Зденька: В. Стракова, Морфемная структуризация элементов семантики	88—90
Трестерова Зденька: Словарь города д. Акчим Красновишенского района Пермской области	93—95
Фенцлова Марие: В. Н. Виноградова, Стилистический аспект русского словообразования	86—88
Цита Станислав: Малый словарь чешско-русских литературных связей	134—135
Ченькова Ивана: Переводоведение и культурология: цели, методы, результаты	213—214
Ченькова Ивана-Шварцорова Бланка: Проблемы синхронного перевода	189—190
Штурала Ян: Tilmann Berger: Wortbildung Akzent im Russischen	92—93
Хроника и заметки	39—45, 95—96, 142—143, 190—192, 227—233
Аннотации	45—48, 144, 233—236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIII, číslo 1

Leden 1988

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), MILUŠA BUBENÍKOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), SERGEJ BULDOV (výkonný redaktor pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, VLADIMÍR HRABĚ, MILAN HRALA, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, BOHUMIL NEUMANN, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucí redaktorky), NIKOLAJ SAVICKÝ, DUŠAN SLOBODNÍK, MIROSLAV ZAHRÁDKA, RUDOLF ZIMEK, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 4. 1. 1988.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sanger, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G.F.R. Annual subscription: Vol. 33, 1988 (5 issues) 96.00 NLG

ACADEMIA, Praha 1988.

OBSAH

	Str.
Ke čtyřicátému výročí Vítězného února	1
Miroslav Zahrádka: Válečná próza období první světové války (2.) . . .	2—6
Владислав Зайцев: Идея интернационального братства в советской лирике военных лет (1941—1945)	7—13
Ivo Pospíšil: Autor a vývoj žánrů: N. S. Leskov	13—20
Rozhledy	
Vsevolod Sato: K životnímu jubileu Evy Fojtíkové	20
Alexandra Křepinská: M. M. Filippov — spisovatel a literární kritik . .	21—24
Daniela Večerková: Lidská dramata v tvorbě Jurije Kazakova	24—29
Эва Нухадэм: Роль и значение фольклорной традиции в творчестве Чингиза Айтматова	29—34
Radegast Parolek: Z maďarské, polské a jugoslávské rusistiky (IV.) . . .	34—36
Recenze	
Milan Hrala: Česká a sovětská poválečná próza	37
Ivo Pospíšil: Kvalitní příručka z dílny pražských rusistů	37—39
Kronika	39—45
Anotace	45—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXIII, вып. 1

Январь 1988

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 4. 1. 1988 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
К сороковой годовщине победы в Феврале 1948 г.	1
<i>Мирослав Заградка</i> : Военная проза периода первой мировой войны (2.)	2—6
<i>Владислав Зайцев</i> : Идея интернационального братства в советской лирике военных лет (1941—1945)	7—13
<i>Иво Поспишил</i> : Автор и развитие жанров: Н. С. Лесков	13—20
Обозрения	
<i>Всеволод Сато</i> : К юбилею Эвы Фойтиковой	20
<i>Александра Кршепинска</i> : М. М. Филиппов — писатель и литературный критик	21—24
<i>Даниела Вечеркова</i> : Человеческие драмы в творчестве Юрия Казакова	24—29
<i>Эва Никадэм</i> : Роль и значение фольклорной традиции в творчестве Чингиза Айтматова	29—34
<i>Радегаст Паролек</i> : Венгерская, польская и югославская русистика (IV.)	34—36
Рецензии	
<i>Милан Грала</i> : Чешская и советская послевоенная проза	37
<i>Иво Поспишил</i> : Нужно пособие по русской литературе XIX века, созданное пражскими русистами	37—39
Хроника	39—45
Аннотации	45—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIII, číslo 2

Duben 1988

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 4. 1. 1988.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1988 (5 issues) 96.00 NLG

ACADEMIA, Praha 1988.

OBSAH

	Str.
<i>Jaroslav Popela: K porovnávací typologické charakteristice současné ruštiny a češtiny</i>	49—55
<i>Marie Sádilková, Nikolaj Savický, Růžena Šišková: Ke konfrontačnímu studiu dynamiky slovní zásoby</i>	56—60
<i>Jiří Jiráček: K vzájemnému vztahu domácích a mezinárodních přípon v češtině a ruštině</i>	61—62
<i>Miroslav Ptáček, Jevgenij Timofejev: Automatická transkripce ruského textu</i>	62—65
<i>Здэнька Трэстэрова: „Чудо“ древнерусской литературы</i>	65—71
<i>Rozhledy a diskuse</i>	
<i>Helena Běličová: O sémantice a typologii imperativu, zejména ruského</i>	72—76
<i>Recenze</i>	
<i>Přemysl Adamec: Renate Rathmayr, Die russischen Partikeln als Pragmalexeme</i>	76—78
<i>Helena Běličová: H. Fontański, Anaforyczne przymiotniki wskazujące w języku polskim i rosyjskim</i>	78—81
<i>Peter Durčo: Nad tretím zväzkom Veľkého slovensko-ruského slovníka</i>	81—82
<i>Oldřich Leška: Důležitý žánr lingvistické učebnicové literatury</i>	83—84
<i>Aleš Brandner: Практическая грамматика русского языка</i>	84—86
<i>Marie Fenclová: В. Н. Виноградова, Стилистический аспект русского словообразования</i>	86—88
<i>Zdeňka Trösterová: V. Štraková, Morfematická struktura sémantických obsahů</i>	88—90
<i>Ивета Пекова: А. Н. Тихонов, Словообразовательный словарь русского языка в двух томах</i>	90—92
<i>Jan Šturala: Tilman Berger, Wortbildung und Akzent in Russischen</i>	92—93
<i>Zdeňka Trösterová: Словарь говора д. Акчим Красновишерского района Пермской области</i>	93—95
<i>Kronika</i>	
<i>Světla Čmejrková: Za PhDr. Miluši Hančillovou, CSc.</i>	95—96
<i>Rudolf Zimek: Lipská konference o vývoji ruského jazyka v sovětské epoše</i>	96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXIII, вып. 2

Апрель 1988

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве *Academia*, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 4. 1. 1988 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<i>Ярослав Попела</i> : К сопоставительной типологической характеристике современных русского и чешского языков	49—55
<i>Мária Садликова, Николай Савицкий, Рузсена Шишкова</i> : К сопоставительному изучению динамики словарного состава языка	56—60
<i>Йиржи Йирачек</i> : К вопросу о взаимоотношении исконных и международных суффиксов в русском и чешском языках	61—62
<i>Мирослав Птачек, Евгений Тимофеев</i> : Автоматическая транскрипция русского текста	62—65
<i>Зденька Трестерова</i> : „Чудо“ древнерусской литературы	65—71
Обозрения и дискуссии	
<i>Елена Беличова</i> : О семантике и типологии императива, главным образом русского	72—76
Рецензии	
<i>Приемыш Адамец</i> : Renate Rathmayr, Die russischen Partikeln als Pragmalexeme	76—78
<i>Елена Беличова</i> : H. Fonatňski, Anaforyczne przymiotniki wskazujące w języku polskim i rosyjskim	78—81
<i>Петер Дюрчо</i> : Несколько слов о третьем томе Большого словацкого русского словаря	81—82
<i>Ольджжих Леши</i> : Важный жанр учебной литературы по лингвистике	83—84
<i>Алеш Брайндер</i> : Практическая грамматика русского языка	84—86
<i>Мария Фенцлова</i> : В. Н. Виноградова, Стилистический аспект русского словообразования	86—88
<i>Зденька Трестерова</i> : В. Стракова, Морфемная структурация элементов семантики	88—90
<i>Цвета Резкова</i> : А. Н. Тихонов, Словообразовательный словарь русского языка в двух томах	90—92
<i>Ян Штурала</i> : Tilman Berger, Wortbildung und Akzent im Russischen	92—93
<i>Зденька Трестерова</i> : Словарь говора д. Акчим Красновшерского района Пермской области	93—95
Хроника	
<i>Светла Чмейркова</i> : Памяти д-ра Милуши Ганчиловой	95—96
<i>Рудольф Зимек</i> : Конференция в Лейпциге о развитии русского языка в советскую эпоху	96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIII, číslo 3

Květen 1988

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **PETER ĎURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 2. 1988.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Káfkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1988 (5 issues) 96.00 NLG

ACADEMIA, Praha 1988.

OBSAH

Za profesorem Bohuslavem Ilkem	97
<i>Miroslav Zahradka</i> : Válečná próza období první světové války (3.) . . .	98—102
<i>Vladimír Kostřica</i> : Vsevolod Michajlovič Garšin a ruská literatura . .	102—108
<i>Danuše Křicová</i> : K. D. Balmont — básník impresionismu a secese . .	108—115
<i>Борис Бугров</i> : Современная советская драматургия: основные тенденции развития	115—120

Rozhledy

<i>Vladimír Forst</i> : Bohumil Mathesius, básník a překladatel.	120—125
<i>Zdeněk Urban</i> : K 100. výročí narození Franka Wollmana	125—126
<i>Bohumil Neumann</i> : Čínské rusistické časopisy a literatura	126—128
<i>Radegast Parolek</i> : Z literatury národů SSSR — problematika kontextů (na rusko-estonském materiálu)	128—133

Recenze

<i>Radegast Parolek</i> : Publikační dozvuky Puškinova jubilea 1987	133—134
<i>Stanislav Čita</i> : Malý slovník rusko-českých literárních vztahů	134—135
<i>Lenka Vachalovská</i> : Monografie o sovětské vesnické próze	135—138
<i>Vladimír Kostřica</i> : Kvalitně a poutavě o česko-ruských vztazích . . .	138—139
<i>Пля Доронченко</i> : Маяковский в сознании современников	139—142

Kronika a glosy	142—143
----------------------------------	---------

Anotace	144
--------------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXIII, вып. 3

Май 1988

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЩКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 6. 2. 1988 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

Профессор Богуслав Илек	97
<i>Мирослав Заградка</i> : Военная проза периода первой мировой войны (3.)	98—102
<i>Владимир Костришца</i> : Всеволод Михайлович Гаршин и русская литература	102—108
<i>Дануше Кишцова</i> : К. Д. Бальмонт — поэт импрессионизма и сецессиона	108—115
<i>Борис Бугров</i> : Современная советская драматургия: основные тенденции развития.	115—120

Обозрения

<i>Владимир Форст</i> : Богумил Матесиус, поэт и переводчик	120—125
<i>Зденек Урбан</i> : К 100-й годовщине со дня рождения Франка Вольмана .	125—126
<i>Богумил Нейман</i> : Китайские русистские журналы и литература . . .	126—128
<i>Радегаст Паролек</i> : Из литератур народов СССР — проблематика контекстов (на русско-эстонском материале)	128—133

Рецензии

<i>Радегаст Паролек</i> : Публикации к пушкинскому юбилею 1987 г. . . .	133—134
<i>Станислав Цита</i> : Малый словарь чешско-русских литературных связей	134—135
<i>Ленка Вахаловска</i> : Монография о советской деревенской прозе	135—138
<i>Владимир Костришца</i> : Интересная книга о чешско-русских связях .	138—139
<i>Илья Доронченков</i> : Маяковский в сознании современников	139—142

Хроника и сообщения	142—143
-------------------------------	---------

Аннотации	144
---------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIII, číslo 3

Květen 1988

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **PETER ĐURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 2. 1988.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafka 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G.F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1988 (5 issues) 96.00 NLG

ACADEMIA, Praha 1988.

OBSAH

<i>Jiří Jiráček</i> : K posunům v akcentuačním typu <i>pyká</i>	145—148
<i>Daniela Oroszová</i> : Tvorenie termínov prenášaním príznakov	148—152
<i>Роман Мразек</i> : Сопоставление лексики русского и чешского языков через призму диахронии	152—157
<i>Ирина Заиченко</i> : К сопоставительному анализу русских и чешских наименований животных	157—164
<i>Ivana Čenková</i> : Úloha pauzy v procesu simultánního tlumočení	164—168
Rozhledy a diskuse	
<i>Oldřich Leška</i> : Jazyk a styl (K pojetí vysokoškolské učebnice stylistiky ruštiny)	168—172
<i>Eva Mrhačová-Kučerová</i> : Několik poznámek k recenzi dočasné vysokoškolské učebnice praktických cvičení z ruského jazyka	172—173
Recenze	
<i>Helena Běličová</i> : Украинская грамматика	173—176
<i>Nikolaj Savický</i> : С. Е. Никитина, Семантический анализ языка науки	176—177
<i>Helena Běličová</i> : Е. В. Клобуков, Семантика падежных форм в современном русском литературном языке	177—179
<i>Jana Kozílková</i> : M. Formánková, Vyjadřování kategorie kvantity u různých slovních druhů v současné ruštině v porovnání s češtinou	179—181
<i>Николай Савицкий</i> : Е. С. Кубрякова, Номинативный аспект речевой деятельности	181—183
<i>Ирина Резкова</i> : А. И. Кузнецова, Т. Ф. Ефремова, Словарь морфем русского языка	183—186
<i>Tomáš Kafka</i> : А. Д. Григорьева, Н. Н. Иванова, Язык поэзии XIX—XX вв.	186—189
<i>Ivana Čenková, Blanka Schwarzerová</i> : Problémy simultánního tlumočení	189—190
Kronika	
<i>Elia Sekaninová</i> : Za Dr. Eleonórou Kučerovou, CSc.	190
<i>Stanislav Žaža</i> : Rusistika v díle Františka Trávníčka (K stému výročí narození)	191
<i>Renata Blatná</i> : „Vinogradovskije čtenija“	192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXIII, вып. 3

Май 1988

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕЦ, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 6. 2. 1988 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Иржи Йирачек</i> : К вопросу сдвигов в акцентном типе <i>рука</i>	145—148
<i>Даниела Орошова</i> : Создание терминов перенесением признаков	148—152
<i>Роман Мразек</i> : Сопоставление лексики русского и чешского языков через призму диахронии	152—157
<i>Неонила Зайченко</i> : К сопоставительному анализу русских и чешских наименований животных	157—164
<i>Ивана Ченькова</i> : Роль паузы в процессе синхронного перевода	164—168
Обозрения и дискуссии	
<i>Ольдржих Лешки</i> : К вопросу концепции вузовского учебника стилистики русского языка	168—172
<i>Ева Мргачова-Кучерова</i> : Несколько замечаний к рецензии временного вузовского учебника практических упражнений по русскому языку	172—173
Рецензии	
<i>Елена Беличова</i> : Украинская грамматика	173—176
<i>Николай Савицкий</i> : С. Е. Никитина, Семантический анализ языка науки	176—177
<i>Елена Беличова</i> : Е. В. Клобуков, Семантика падежных форм в современном русском литературном языке	177—179
<i>Лия Козлякова</i> : М. Форманкова, Выражение категории количества у различных частей речи в современном русском языке в сравнении с чешским языком	179—181
<i>Николай Савицкий</i> : Е. С. Кубрякова, Номинативный аспект речевой деятельности	181—183
<i>Ивета Резкова</i> : А. И. Кузнецова, Т. Ф. Ефремова, Словарь морфем русского языка	183—186
<i>Томаш Капка</i> : А. Д. Григорьева, Н. Н. Иванова, Язык поэзии XIX — XX вв.	186—189
<i>Ивана Ченькова, Бланка Шварцера</i> : Проблемы синхронного перевода	189—190
Кроника	
<i>Элла Секанинова</i> : В память о д-ре Элеопоре Кучеровой	190
<i>Станислав Жажса</i> : Русистика в научной деятельности Франтишека Травничека (К сотой годовщине со дня рождения)	191
<i>Рената Блатна</i> : „Виноградовские чтения“	192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIII, číslo 5

Říjen 1988

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **PETER ĐURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 7. 1988.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G.F.R.

Annual subscription: Vol. 33, 1988 (5 issues) 96.00 NLG

ACADEMIA, Praha 1988.

OBSAH

	Str.
Sedmdesát let Československé republiky	193—194
<i>Stanislav Císař</i> : Čtyři české překlady Našeho pochodu V. Majakovského	195—200
<i>Oldřich Richterek</i> : O české interpretaci Ščipačovovy intimní lyriky	201—205
<i>Dana Sedlmajerová</i> : Michail Světlav v překladech Jana Zábrany	205—210
Rozhledy	
<i>Alexandra Křepinská</i> : V. M. Garšin ve Velké Británii a USA	210—213
Recenze	
<i>Ivana Čenková</i> : Переводоведение и культурология: цели, методы, результаты	213—214
<i>Сергей Булдов</i> : О переводческой деятельности В. К. Тредиаковского	215—217
<i>Miluša Bubeníková</i> : Příspěvek k formování vědy o překladu	217—219
<i>Dušan Žváček</i> : Současnost uměleckého překladu	219—220
<i>Radegast Parolek</i> : K perspektivám uměleckého překladu	220—221
<i>Radegast Parolek</i> : Cenné kompendium	221—222
<i>Bohumil Neumann</i> : O autorech z „druhé řady“	222—224
<i>Ivo Pospíšil</i> : Literární žánry jako hlavní téma	224—226
<i>Rudolf Řežábek</i> : Pohyb dramatu	226—227
Kronika a glosy	227—233
Anotace	233—236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXIII, вып. 5 Октябрь 1988

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕР, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 7. 7. 1988 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Семьдесят лет Чехословацкой республики	193—194
Станислав Цита: Четыре чешских перевода „Нашего марша“ В. Маяковского	195—200
Ольдржих Рихтерек: О чешской интерпретации интимной лирики Щипачева	201—205
Дани Седлмайерова: Михаил Светлов в переводах Яна Забраны	205—210
Обозрения	
Александра Криепинска: В. М. Гаршин в Великобритании и США	210—213
Рецензии	
Ивана Чешкока: Переводоведение и культурология: цели, методы, результаты	213—214
Сергей Булдов: О переводческой деятельности В. К. Тредиаковского	215—217
Милуша Бубеникова: Вклад в формирование переводоведения	217—219
Душан Жвачек: Современный художественный перевод	219—220
Радгаст Паролек: К перспективам художественного перевода	220—221
Радгаст Паролек: Ценное пособие	221—222
Богумил Нейманн: О „второстепенных“ авторах	222—224
Нео Поспишил: Литературные жанры как основная тема	224—226
Рудольф Ржезшибек: Движение драмы	226—227
Хроника и заметки	227—233
Аннотации	233—236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIV, číslo 1

Leden 1989

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **MILUŠA BUBENÍKOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **SERGEJ BULDOV** (výkonný redaktor pro jazykovědu), **PETER ĎURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky pro literární vědu), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 2. 1989.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) 106,— NLG

ACADEMIA, Praha 1989.

OBSAH

<i>Oldřich Leska</i> : Koexistující výslovnostní systémy a jejich přehodnocování	1—14
<i>Нирэжи Вацек</i> : Общее и специфическое в словообразовании названий лиц с суффиксом <i>-тель</i> в русском и чешском языках	14—19
<i>Павел Ровдо, Борис Фоминых</i> : Новое в жизни — новое в лексике	19—25
<i>Мариса Мельникова</i> : А. С. Грин. Слово — образ	25—31
<i>Вера Лейделова</i> : Проблематика стяжения форм прилагательных в И.-В. п. ед.ч. м.р. в Московском летописном своде XV в. и духовных и договорных грамотах великих и удельных князей XIV—XVI вв.	32—36
Rozhledy a diskuse	
<i>Zdeňka Trösterová</i> : K místu vysokoškolského kursu syntaxe ruského jazyka v systému vysokoškolských lingvistických disciplín	37—40
Recenze	
<i>Jan Šturala</i> : E. Herrmann-Dresel, Die Funktionsverbgefüge des Russischen und des Tschechischen	40—42
<i>Světlá Stejrková</i> : Е. А. Земская, Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения	43—44
<i>Николай Савицкий</i> : Ю. Н. Караулов, Русский язык и языковая личность	44—47
<i>Мария Присветова</i> : Е. С. Кузьмина, Синтагматика научного текста	47—49
<i>Ingrid Malá</i> : Функциональная стратификация языка	49—51
<i>Světlá Stejrková</i> : Стилистика русского языка. Жанрово-коммуникативный аспект стилистики текста	51—54
<i>František Šticha</i> : Л. Л. Буланин, Категория залога в современном русском языке	54—55
<i>Peter Ďurčo</i> : Bibliografický register frazeologické terminologie	56

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXIV, вып. 1

Январь 1989

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), МИЛУША БУБЕНИКОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СЕРГЕЙ БУЛДОВ (отв. секретарь лингвистического раздела), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 2. 1989 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Ольдржих Лешка</i> : Сосуществующие вокалические системы и их переоценка	1—14
<i>Пиржеи Вацек</i> : Общее и специфическое в словообразовании названий лиц с суффиксом <i>-тель</i> в русском и чешском языках	14—19
<i>Иван Ровдо, Борис Фоминых</i> : Новое в жизни — новое в лексике	19—25
<i>Лариса Мельникова</i> : А. С. Грин. Слово — образ	25—31
<i>Вера Ленделова</i> : Проблематика стяжения форм прилагательных в И.-В. п. ед.ч. м.р. в Московском летописном своде XV в. и духовных и договорных грамотах великих и удельных князей XIV—XVI вв.	32—36
Обзрения и дискуссии	
<i>Зденька Трестерова</i> : К вопросу места вузовского курса синтаксиса русского языка в системе вузовских лингвистических дисциплин	37—40
Рецензии	
<i>Ии Штурала</i> : E. Herrmann-Dresel, Die Funktionsverbgefüge des Russischen und des Tschechischen	40—42
<i>Светла Чмейркова</i> : Е. А. Земская, Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения	43—44
<i>Николай Савицкий</i> : Ю. Н. Караулов, Русский язык и языковая личность	44—47
<i>Марта Пришветива</i> : Е. С. Кузьмина, Синтагматика научного текста	47—49
<i>Нигрид Мала</i> : Функциональная стратификация языка	49—51
<i>Светла Чмейркова</i> : Стилистика русского языка. Жанрово-коммуникативный аспект стилистики текста	51—54
<i>Фраитишек Штиха</i> : Л. Л. Буланин, Категория залога в современном русском языке	54—55
<i>Петер Дюрчо</i> : Библиографический указатель фразеологической терминологии	56

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIV, číslo 2

Duben 1989

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **SVĚTLA ČMEJRKOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **PETER ĎURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ALEXANDRA KŘEPINSKÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucí redaktorky pro literární vědu), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 12. 1989.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha, ACT Kafkova 19, 160 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 656 07 Brno, PNS-ÚED Praha, závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Koypakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7—15 hodin, pátek 7—13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) 106,— NLG, 108,— DEM.

ACADEMIA, Praha 1989.

OBSAH

<i>Josef Dohnal: Kategorie времени в рассказе В. М. Гаршина „Ночь“</i>	57—60
<i>Александра Кршепинска: Русская историческая проза 70-80—х годов XIX века</i>	60—67
<i>Michail Odarčenko: Čechov a žánr scénky</i>	67—73
<i>Zdeněk Pechal: Žánrové zvláštnosti Gorkého Fomy Gordějeva</i>	73—80
<i>Lenka Vachalovská: Nad prózami Daniila Granina</i>	80—86
Rozhledy	
<i>Ivo Pospíšil: Metodologické přístupy v pracích V. G. Odínokova</i>	86—90
<i>Ирина Захариева: Формирование нового художественного метода в революционном творчестве М. Горького</i>	90—94
Recenze	
<i>Štěpán Mathauserová: Historická poetika ve světle současné literární vědy</i>	95—97
<i>Rudolf Režábek: Staroruská satira</i>	97—99
<i>Radegast Parolek: Znovuobjevení Karamzina</i>	99—100
<i>Alexandra Křepinská: Turgenevský sborník</i>	100—102
<i>Alexandra Křepinská: Významná publikace z dějin rusko-amerických vztahů</i>	102—104
<i>Vladimír Kostřica: Antropocentrická podstata díla Dostojevského</i>	105—106
<i>Ivo Pospíšil: Monografie o memoárech</i>	106—107
<i>Jaroslava Heřtlová: První prezidentka ruské Akademie</i>	107—108
<i>Oldřich Richlírek: O novém pojetí literární komparatistiky</i>	109—110
<i>Kronika a glosy</i>	111—115
<i>Anotace</i>	116—120

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXXIV, вып. 2

Апрель 1989

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕН, АЛЕКСАНДРА КРШЕПИНСКА (отв. секретарь литературоведческого раздела), БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА, СВЕТЛА ЧМЕЙРКОВА (отв. секретарь лингвистического раздела).

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 2. 1989 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Йосеф Догнал</i> : Категория времени в рассказе В. М. Гаршина „Ночь“ . . .	57—60
<i>Александра Кршепинска</i> : Русская историческая проза 70—80-х годов XIX века . . .	60—67
<i>Михаил Одарченко</i> : Чехов и жанр сценки . . .	67—73
<i>Эденек Пехал</i> : Жанровые особенности Фомы Гордеева Горького . . .	73—80
<i>Ленка Вахаловска</i> : Над прозами Даниила Гранина . . .	80—86
Обозрения	
<i>Иво Поспишил</i> : Методологические аспекты в трудах В. Г. Одинокова . .	86—90
<i>Ирина Захариева</i> : Формирование нового художественного метода в дореволюционном творчестве М. Горького . . .	90—94
Рецензии	
<i>Светла Матгаузерова</i> : Историческая поэтика в свете современного литературоведения . . .	95—97
<i>Рудольф Ржежабек</i> : Древнерусская сатира . . .	97—99
<i>Радегаст Паролек</i> : Новое открытие Карамзина . . .	99—100
<i>Александра Кршепинска</i> : Тургеневский сборник . . .	100—102
<i>Александра Кршепинска</i> : Значительная публикация из истории русско-американских связей . . .	102—104
<i>Владимир Костришца</i> : Антропоцентрическая основа творчества Достоевского . . .	105—106
<i>Иво Поспишил</i> : Монография о мемуарах . . .	106—107
<i>Ярослава Герштова</i> : Первая женщина-президент русской Академии . .	107—108
<i>Олдржих Рихтерек</i> : О новом подходе к литературной компаративистике . . .	109—110
Хроника . . .	111—115
Аннотации . . .	116—120

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIV, číslo 3

Červen 1989

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **SVĚTLA ČMEJRKOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **PETER ĎURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALÁ**, **ALEXANDRA KŘEPINSKÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD SÁTO**, (zástupce vedoucí redaktorky pro literární vědu), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1; Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 2. 2. 1989.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, ACT Kafka 19, 160 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PSN-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7–15 hodin, pátek 7–13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) 106,— NLG, 108,— DEM.

ACADEMIA, Praha 1989.

OBSAH

<i>Миколаш Затовканиук</i> : Сопоставительное изучение близкородственных языков и аспект типологический	121—125
<i>Jitka Stiešsová</i> : K otázce nominační linie v textu	125—134
<i>Петер Дюрчо</i> : Фразеологические паронимы	135—143
<i>Ладислав Горалик</i> : Некоторые процессы в новейшей русской лексике	144—148

Rozhledy a diskuse

<i>Alexandra Jarošová</i> : Slovníkové spracovanie neologického materiálu v ruštině	148—152
<i>Мария Онелова — Василий Сундурин</i> : К проблематике словаря русских этнонимов	153—155
<i>Vladimír Hrabě</i> : Gramatika pro receptivní a aktivní užití ruštiny	155—158
<i>Světlana Becková</i> : Какому языку мы учим?	158—162
<i>Světlana Čmejrková — Vladimír Hrabě</i> : K významnému životnímu jubileu doc. PhDr. Heleny Běličové, DrSc.	163—168

Recenze

<i>Helena Běličová</i> : Н. И. Кручинина, Структура и функции сочинительной связи в русском языке	168—170
<i>Rudolf Zimek</i> : Е. Н. Ширяев, Бессоюзное сложное предложение в современном русском языке	171—173

<i>Ludmila Uhlířová: Struktur und Funktion russischer Substantivverbände</i>	174—175
<i>Nikolaj Savický: Česko-ukrajinský slovník ve dvou dílech</i>	175—176
<i>Jiří Gazda: В. А. Гречко, Лексическая синонимика современного русского литературного языка</i>	176—178
<i>Renata Blatná: Иностранные имена и названия в русском тексте</i>	178—180
<i>Aleš Brandner: Е. И. Янович, Историческая грамматика русского языка</i>	181—183
KRONIKA	
<i>J. Jiráček: Životní jubileum doc. Stanislava Žaži</i>	183—184

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXIV, вып. 3

Июнь 1989

Редакция: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЈА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, АЛЕКСАНДРА КРШЕПИНСКА (отв. секретарь литературоведческого раздела), БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА, СВЕТЛА ЧМЕЙРКОВА (отв. секретарь лингвистического раздела).

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Praha 1, Водичкова 40. Подписано к печати 2. 2. 1989 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečku 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Миколаш Затоканюк: Сопоставительное изучение близкородственных языков и аспект типологический</i>	121—125
<i>Питка Штисова: К вопросу номинативной линии в тексте</i>	125—134
<i>Петер Дюрчо: Фразеологические паронимы</i>	135—143
<i>Ладислав Горалик: Некоторые процессы в новейшей русской лексике</i>	144—148
Обозрения	
<i>А. Ярошова: Словарная обработка неологического материала в русском языке</i>	148—152
<i>Мария Опелова — Василий Сунрун: К проблеме словаря русских этнонимов</i>	153—155
<i>Владимир Грабе: Грамматика рецептивного и активного использования русского языка</i>	155—158
<i>Светлана Бекова: Какому языку мы учим?</i>	158—162
<i>Светла Чмейркова — Владимир Грабе: Юбилей доц. Елены Беличовой</i>	163—168

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIV, číslo 4

Srpen 1989

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), SVĚTLA ČMEJRKOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), PETER ĎURČO, EVA FOJTÍKOVÁ, VLADIMÍR HRABĚ, MILAN HRALA, ALEXANDRA KŘEPINSKÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUMIL NEUMANN, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucí redaktorky pro literární vědu), NIKOLAJ SAVICKÝ, DUŠAN SLOBODNÍK, MIROSLAV ZAHRÁDKA, RUDOLF ZIMEK, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětikrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mir, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 2. 2. 1989.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, ACT Kafkova 19, 160 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PSN-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7–15 hodin, pátek 7–13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon – Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) NLG 106,—, DEM 108,—.

ACADEMIA, Praha 1989.

OBSAH

Miroslav Zahradka: Válečná próza v období rusko-japonské války a první ruské revoluce.	185–194
Ivo Pospíšil: Problém počátku a zakončení ve velké epice M. J. Saltykova–Ščedrina	194–200
Дануиле Кишицова: Категория времени в эстетической системе М. Бахтина	200–206
Rozhledy	
Мирслав Миклашик: К методологии чешской литературоведческой компаративистики	207–212
Игорь Межжаков—Горякин: К вопросу о теме мещанства в русской классической литературе и критике и в романе Б. Пастернака Доктор Живаго	213–220
Jiří Bečka: Jiří Weil a Východ	220–225
Jana Achová: K próze Vasilije Šuškina.	226–228
Recenze	
Radegast Parolek: Etapy sblížení literatur národů SSSR	229–230
Ivo Pospíšil: Vývoj literatury jako předávání hodnot	231–233
Radegast Parolek: Příspěvek k typologii románu	233–235
Vsevolod Sato — Zdeněk Menhard: Šborník Slavica Lublinensia et Olomucensia	235–237
Radegast Parolek: Nové úspěchy olomoucké rusistiky	237–239
Bohumil Neumann: O studiu ruské a sovětské literatury	239–240
Alexandra Křepinská: Počítač ve službách literární vědy	240–242
Miroslav Zahradka: Šolohovovská monografie z Jugoslávie	242
Květuše Lepilová: Čitatelská recepce literatury	243–244
Kronika a glosy.	245–248

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXIV, вып. 4

Август 1989

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, АЛЕКСАНДРА КРШЕПИНСКА (отв. секретарь литературоведческого раздела), БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА, СВЕТЛА ЧМЕЙРКОВА (отв. секретарь лингвистического раздела).

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 2. 2. 1989 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1*

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Мирослав Заградка: Военная проза периода русско-японской войны и Первой русской революции.</i>	185—194
<i>Иво Поспишил: Проблема начала и заключения в крупных эпических жанрах М. Е. Салтыкова—Щедрина.</i>	194—200
<i>Дануше Кшицова: Категория времени в эстетической системе М. Бахтина.</i>	200—206

Обозрения

<i>Мирослав Микулашек: К методологии чешской литературоведческой компаративистики.</i>	207—212
<i>Игорь Межиков—Корякин: К вопросу о теме мещанства в русской классической литературе и критике и в романе Б. Пастернака Доктор Живаго.</i>	213—220
<i>Иржи Бечка: Иржи Бейл и Восток.</i>	220—225
<i>Яна Ахова: К прозе Василия Шукшина.</i>	226—228

Рецензии

<i>Радегаст Паролек: Этапы сближения литератур народов ССР.</i>	229—230
<i>Иво Поспишил: Развитие литературы как преемственность ценностей.</i>	213—233
<i>Радегаст Паролек: Вклад в типологию романа.</i>	233—235
<i>Всеволод Сато — Зденек Менгард: Сборник Slavica Lublinensia et Olomucensia.</i>	235—237
<i>Радегаст Паролек: Новые достижения русистики университета в Оломоуце.</i>	237—239
<i>Богумил Нейманн: Об изучении русской и советской литературы.</i>	239—240
<i>Александра Кршепинская: ЭВМ на службе литературоведения.</i>	204—242
<i>Мирослав Заградка: Шолоховская монография из Югославии.</i>	242
<i>Кетутине Лепилова: Читательское восприятие литературы.</i>	243—244
<i>Хроника.</i>	245—248

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXIV, číslo 5

Listopad 1989

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **SVĚTLA ČMEJRKOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **PETER ĎURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALÁ**, **ALEXANDRA KŘEPINSKÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD ŠATO** (zástupce vedoucí redaktorky pro literární vědu), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně pěti Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 2. 7. 1989.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, AČT Kafkova 19, 160 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PSN-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7–15 hodin, pátek 7–13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon – Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) NLG 106,–, DEM 108,–.

ACADEMIA, Praha 1989.

OBSAH

<i>Radegast Parolek</i> : Anna Achmatovová jako překladatelka	249–253
<i>Ivana Gruberová</i> : Achmatovové přebásnění klasické korejské poezie	253–256
<i>Галина Ванечкова</i> : Перевод — вид интерпретации	257–264
<i>Oldřich Richterek</i> : K překladatelské interpretaci Čechovova humoru	265–270
<i>Любовь Белошеская</i> : Некоторые проблемы изучения и перевода поэзии Высоцкого на чешский язык	270–274

Rozhledy

<i>Světlá Čmejrková</i> : K teorii funkční gramatiky	275–282
<i>Jana Holšánová</i> : Simultánní tlumočení v popředí lingvistického zájmu	282–288
<i>Miroslav Heřman</i> : Je kyslíčnik окисел а oxid oxid?	288–293

Recenze

<i>Rudolf Zimek</i> : Г. А. Золотова, Синтаксический словарь	293–297
<i>Ivana Seňková</i> : Г. В. Чернов, Основы синхронного перевода	297–299
<i>Любовь Белошеская</i> : Художественный перевод. Проблемы и суждения	299–300
<i>Ladislav Horálik</i> — <i>Vladimír Kostřica</i> : Bulletin ruského jazyka а literatury XXVI	300–302

Kronika	303–316
--------------------------	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXIV, вып. 5

Ноябрь 1989

Редколлегия: ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА (главный редактор), ВЛАДИМИР ГРАБЕ, МИЛАН ГРАЛА, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, АЛЕКСАНДРА КРШЕПИНСКА (отв. секретарь литературоведческого раздела), БОГУМИЛ НЕЙМАНН, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ДУШАН СЛОВОДНИК, ЭВА ФОЙТИКОВА, СВЕТЛА ЧМЕЙРКОВА (отв. секретарь лингвистического раздела).

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Praha 1, Водичкова 40. Подписано к печати 2. 7. 1989 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала* „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Радегаст Паролек</i> : Анна Ахматова — переводчица	249—253
<i>Ивана Груберова</i> : Классическая корейская поэзия в переводе Ахматовой	253—256
<i>Галина Ванечкова</i> : Перевод — вид интерпретации	257—264
<i>Ольдржих Рихтерек</i> : К переводческой интерпретации чеховского юмора	265—270
<i>Любовь Белошевская</i> : Некоторые проблемы изучения и перевода поэзии Вл. Высоцкого на чешский язык	270—274

Обозрения

<i>Светла Чмейркова</i> : Теория функциональной грамматики	275—282
<i>Яна Голианова</i> : Синхронный перевод в центре лингвистического внимания	282—288
<i>Мирослав Герцман</i> : Окисел и оксид в чешском и русском языках	288—293

Рецензии

<i>Рудольф Зимек</i> : Г. А. Золотова, Синтаксический словарь	293—297
<i>Ивана Ченькова</i> : Г. В. Чернов, Основы синхронного перевода	297—299
<i>Любовь Белошевская</i> : Художественный перевод. Проблемы и суждения	299—300
<i>Ладислав Горалик</i> — <i>Владимир Костржица</i> : Bulletin ruského jazyka a literatury XXVI	300—302

<i>Хроника</i>	303—316
--------------------------	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXV, číslo 1

Leden 1990

ŘÍDÍ HELENA BĚLIČOVÁ (vedoucí redaktorka), **SVĚTLA ČMEJRKOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **PETER ĎURČO**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **VLADIMÍR HRABĚ**, **MILAN HRALA**, **ALEXANDRA KŘEPINSKÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUMIL NEUMANN**, **VSEVOLOD ŠATO** (zástupce vedoucí redaktorky pro literární vědu), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **DUŠAN SLOBODNÍK**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, sdr. pod., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 5. 10. 1989.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, AČT Kafkova 19, 160 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PSN-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7–15 hodin, pátek 7–13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) Hfl. 114,—, \$ 57,—, DM 113,— excl. postage.

ACADEMIA, Praha 1990.

OBSAH

<i>Miroslav Zahrádka</i> : Válečná próza v období rusko-japonské války a první ruske revoluce (3.—6.)	1—14
<i>Michail Odarčenko</i> : Žánr parodie v próze raného Čechova	14—20
<i>Rudolf Řežábek</i> : Filozofické názory v původní ruské literatuře 11.—12. století	20—25

Rozhledy

<i>Jiří Vacek</i> : Anna Achmatovová ve fondech Slovanské knihovny v Praze	25—30
<i>Раиса Филиппикова</i> : Правда подвига	31—41
<i>Radegast Parolek</i> : Z moravské rusistiky (IV.)	41—43

Recenze

<i>Štěpán Matlauserová</i> : Sázava. Památník staroslověnské kultury v Čechách	43—44
<i>Rudolf Řežábek</i> : K prvnímu vydání Slova o pluku Igorově	44—46
<i>Ivo Pospíšil</i> : Pokus o literárněvědnou systematiku	46—48
<i>Michail Odarčenko</i> : Kapitoly z dějin rusko-českých literárních vztahů	48—50
<i>Lenka Vachalovská</i> : Sovětský román sedmdesátých let	50—52
<i>Jiří Franěk</i> : Slovník sovětských spisovatelů	52—54
<i>Oldřich Richterek</i> : Berlinský sborník o Gorkém	54—56

Kronika a glosy	57—62
---------------------------	-------

Anotace	62—64
-------------------	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXV, číslo 2

Duben 1990

Řídí OLDŘICH LEŠKA (vedoucí redaktor), PŘEMYSL ADAMEC, HELENA BĚLIČOVÁ, SVĚTLA ČMEJRKOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), PETER DURČO, JIŘÍ HONZÍK, TOMÁŠ KAFKA (výkonný redaktor pro literární vědu), SVĚTLA MATHAUSEROVÁ, VLADIMÍR NOVOTNÝ (zástupce vedoucího redaktora pro literární vědu), IVO POSPIŠIL, ZDENA SKOUMALOVÁ, IVAN SLIMÁK, VLADIMÍR SVATOŇ, LADISLAV ZADRAŽIL, RUDOLF ZIMEK, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, st. podnik, závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 5. 1990.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, ACT Kafkova 19, 106 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PNS-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7–15 hodin, pátek 7–13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon – Sagner, P. O. Box 34 01 08, München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) Hfl. 114,—, § 57,—, DM 113,— excl. postage.

ACADEMIA, Praha 1990.

OBSAH

<i>Jitka Stiešová: Znovu k otázce nominační linie v textu</i>	65–72
<i>Zdeňka Tršterová: K některým periferním jevům syntaxe podřadného souvětí</i>	73–79
<i>Геннадий Зельдович: Лексема хоть: Семантическое взаимодействие модуса и частицы</i>	79–85
<i>Mária Veselá: Částice a frazeologismy</i>	86–92
<i>Татьяна Козлова: Семантический анализ фразеологизмов в аспекте проблемы идеографического описания</i>	92–98
<i>Věra Pláčková – Jevgenij Timofeev: Algoritmizace změny ČČ → [š:] v ruštině</i>	98–102

ROZHLEDY

<i>Iva Nebeská: Komunikační aktivity jedince</i>	102–107
<i>Валерий Даниленко: „Активная грамматика“ в концепции Л. В. Щербы</i>	107–112
<i>У И-и: О структурной схеме предложения в русском языке при изучении его как иностранного</i>	112–119

RECENZE

<i>Jiří Kraus: V. Straková, Referujeme rusky</i>	119–121
<i>Jana Benkovičová: A. A. Тараненко, Языковая семантика в ее динамических аспектах</i>	121–123

KRONIKA	123–128
---------	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXV, вып. 2

Апрель 1990

Редколлегия: ОЛЬДРЖИХ ЛЕШКА, (главный редактор), ПРЖЕМЫСЛ АДАМЕЦ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, ЙИРЖИ ГОНЗИК, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ЛАДИСЛАВ ЗАДРАЖИЛ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ТОМАШ КАФКА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СВЕТЛА МАТГАУЗЕРОВА, ВЛАДИМИР НОВОТНЫ (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ИВО ПОСПИШИЛ, ЗДЕНА СКОУМАЛОВА, ИВАН СЛИМАК, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, СВЕТЛА ЧМЕЙРКОВА (отв. секретарь лингвистического раздела).

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 7. 5. 1990 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia), Подписная цена: Kčs 30,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Литка Шписова</i> : Еще к вопросу номинативной линии в тексте	65—72
<i>Зденка Трестерова</i> : К некоторым периферийным явлениям синтаксиса подчинительного предложения	73—79
<i>Геннадий Зельдович</i> : Лексема хоть: Семантическое взаимодействие модуля и частицы	79—85
<i>Мария Весела</i> : Частицы и фразеологизмы	86—92
<i>Татьяна Козлова</i> : Семантический анализ фразеологизмов в аспекте проблемы идеографического описания	92—98
<i>Вера Птачкова — Евгений Тимофеев</i> : Алгоритмизация перехода сч в (ш) в русском языке	98—102

ОБЗРЕНИЯ

<i>Ива Небеска</i> : Коммуникативная деятельность личности	102—107
<i>Валерий Дашченко</i> : „Активная грамматика“ в концепции Л. В. Щербы	107—112
<i>У. И-и</i> : О структурной схеме предложения в русском языке при изучении его как иностранного	112—119

РЕЦЕНЗИИ

<i>Ларсен Краус</i> : В. Стракова, Реферирuem по-русски	119—121
<i>Ива Бенковицкова</i> : А. А. Тараненко, Языковая семантика в ее динамических аспектах	121—123

ХРОНИКА	123—128
--------------------------	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXV, číslo 3

Červen 1990

Řídí OLDŘICH LEŠKA (vedoucí redaktor), PŘEMYSL ADAMEC, HELENA BĚLIČOVÁ, SVĚTLA ČMEJRKOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), PETER ĐURČO, JIŘÍ HONZÍK, TOMÁŠ KAFKA (výkonný redaktor pro literární vědu), SVĚTLA MATHAUSEROVÁ, VLADIMÍR NOVOTNÝ (zástupce vedoucího redaktora pro literární vědu), IVO POSPIŠIL, ZDENA SKOUMALOVÁ, IVAN SLIMÁK, VLADIMÍR SVATOŇ, LADISLAV ZADRAŽIL, RUDOLF ZIMEK, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, st. podnik, závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 5. 1990.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, ACT Kafkova 19, 106 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PNS-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7–15 hodin, pátek 7–13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon – Sagner, P. O. Box 34 01 08, München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) Hfl. 114,—, \$ 57,—, DM 113,— excl. postage.

ACADEMIA, Praha 1990.

OBSAH

<i>Б. Ф. Егоров, О. М. Малевич: К реабилитации „пражской весны“ в литературоведении</i>	129
<i>Дануше Кишицова: Поэтика русской и чешской романтической поэмы</i>	135
<i>Мирослав Микулашек: Миф в морфологической и семантической ткани романов Чингиза Айтматова</i>	140
<i>Vladimír Kostřica: Literární debut A. P. Čechova</i>	147
<i>Ilona Slavíková: Specifičnost uměleckého výrazu Valerije Ševčuka</i>	152
<i>Rudolf Režábek: Prvky renesance ve staré ruské literatuře</i>	158

Rozhledy

<i>Zdeněk Malhauser: Filozof „stříbrného věku“</i>	166
<i>Ярослав Васра: Несколько замечаний к юбилею Бориса Пастернака</i>	163

Recenze

<i>Tomáš Kafka: Volně o rusistice</i>	173
<i>Ivo Pospíšil: Pokus o srovnávací literární dějiny</i>	174
<i>Radegast Parolek: K poetice staroruské literatury</i>	176
<i>Jana Sováková: Monografie o Michailu Bulgakovovi</i>	178
<i>Jan Holzer: Debrecínské studie o Turgeněvovi</i>	179
<i>Radegast Parolek: Z maďarské a polské rustistiky V.</i>	181

<i>Kronika a glosy</i>	183
------------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXV, číslo 4

Srpen 1990

Řídí OLDŘICH LEŠKA (vedoucí redaktor), PŘEMYSL ADAMEC, HELENA BĚLIČOVÁ, SVĚTLA ČMEJRKOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), PETER ĐURČO, JIŘÍ HONZÍK, TOMAŠ KAFKA (výkonný redaktor pro literární vědu), SVĚTLA MATHAUSEROVÁ, VLADIMÍR NOVOTNÝ (zástupce vedoucího redaktora pro literární vědu), IVO POSPIŠIL, ZDENA SKOUMALOVÁ, IVAN SLIMÁK, VLADIMÍR SVATOŇ, LADISLAV ZADRAŽIL, RUDOLF ZIMEK, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, st. podnik, závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 5. 1990.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, ACT Kafka 19, 106 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PNS-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7—15 hodin, pátek 7—13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) Hfl. 114,—, § 57,—, DM 113,— excl. postage.

ACADEMIA, Praha 1990.

OBSAH

Oldřich Leška: Československá rusistika a 17. listopad	185
Mikuláš Zatovkaňuk: Sovětská jazykověda a přestavba	185—192
Vlasta Straková: K nominační podstatě metafory	193—197
Alexandra Jarošová: Lexikální jednotka z konfrontačního hlediska	197—205
София Столбунова: Типы фразеологических серий в современном русском языке	205—210
Наталья Андрушина: Морфонологические и фонетические явления на стыке субстантивных суффиксов и производящей основы	210—214
ROZHLEDY	
Marie Krčmová: Znovu o mluvené ruštině	214—219
RECENZE	
Růžena Šišková: B. M. Русанівский, Структура лексичної і граматичної семантики	219—222
Jiří Jiráček: E. Ilola — A. Mustajoki: Report on Russian Morphology as it Appears in Zaliznyak's Grammatical Dictionary	222—224
Ivana Čeňková: Text a překlad	224—225
Ivana Čeňková: A. Д. Швейцер, Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты	225—227
Michal Mikluš: A. Bartoszewicz — K. Gorszkowa — G. Chaburgajev: Очерк исторической фонетики и морфологии русского языка	227—230
Zdenka Trösterová: A. В. Копелювич, Очерки по истории грамматического рода	230—233
Илона Цабейшкова — Ян Штурала: Новый журнал для русистов: „Russistik“/„Русистика“	233—235

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXV, вып. 4

Август 1990

Редакция: ОЛЬДРИЖИХ ЛЕШКА (главный редактор), ПРЖЕМЫСЛ АДАМЕЦ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, ЙИРЖИ ГОНЗИК, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ЛАДИСЛАВ ЗАДРАЖИЛ, РУДОЛЬФ ЗИМЕР, ТОМАШ КАФКА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СВЕТЛА МАТГАУЗЕРОВА, ВЛАДИМИР НОВОТНЫ (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ИВО ПОСПИШИЛ, ЗДЕНА СКОУМАЛОВА, ИВАН СЛИМАК, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, СВЕТЛА ЧМЕЙРКОВА (отв. секретарь лингвистического раздела).

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано и печати 7. 5. 1990 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 50,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1

СОДЕРЖАНИЕ

Ольдрых Лешка: Чехословацкая русистика и 17 ноября	185
Миколаш Затовканюк: Советское языкознание и перестройка	185—192
Власта Стракова: К номинативной сущности метафоры	193—197
Александра Ярошова: Лексическая единица с сопоставительной точкой зрения	197—205
София Столбунова: Типы фразеологических серий в современном русском языке	205—210
Наталья Андрияшина: Морфологические и фонетические явления на стыке субстантивных суффиксов и производящей основы	210—214

ОБОЗРЕНИЯ

Мария Крчмова: Еще к русской устной речи	214—219
--	---------

РЕЦЕНЗИИ

Евжена Шишкова: В. М. Русанівский, Структура лексичної і граматичної семантики	219—222
Йиржи Пирачек: E. Pola — A. Mustajoki: Report on Russian Morphology as it Appears in Zaliznjak's Grammatical Dictionary	222—224
Елена Ченькова: Текст и перевод	224—225
Елена Ченькова: А. Д. Швейцер, Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты	225—227
Михал Миклаши: A. Bartoszewicz — K. Gorszkowa — G. Chaburgajev: Очерк исторической фонетики и морфологии русского языка	227—230
Людмила Трестерова: А. В. Копелников, Очерки по истории грамматического рода	230—233
Елена Цибейшкова — Ян Штурала: Новый журнал для русистов: „Russistik“/„Русистика“	233—235

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXXV, číslo 5

Listopad 1990

Řídí OLDŘICH LEŠKA (vedoucí redaktor), **PŘEMYSL ADAMEC**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SVĚTLA ČMEJRKOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **PETER ĐURČO**, **JIRÍ HONZÍK**, **TOMÁŠ KAFKA** (výkonný redaktor pro literární vědu), **SVĚTLA MATHAUSEROVÁ**, **VLADIMÍR NOVOTNÝ** (zástupce vedoucího redaktora pro literární vědu), **IVO POSPIŠIL**, **ZDENA SKOUMALOVÁ**, **IVAN SLIMÁK**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **LADISLAV ZADRAŽIL**, **RUDOLF ZIMEK**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, st. podnik, závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 11. 1990. |

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PMS-ÚED Praha, ACT Kafka 19, 106 00 Praha 6, PNS-ÚED Praha, závod 02, Obránců míru č. 2, 659 07 Brno, PNS-ÚED Praha závod 03, Gottwaldova 206, 709 90 Ostrava 9. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kovpakova 26, 160 00 Praha 6. Návštěvní dny: středa 7–15 hodin, pátek 7–13 hodin.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon — Sagner, P. O. Box 34 01 08. München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 33, 1989 (5 issues) Hfl. 114,—, \$ 57,—, DM 113,— excl. postage.

ACADEMIA, Praha 1990.

OBSAH

<i>Константин Бабицкий: „Мы верили в свободу, как в заразу“</i>	237
<i>Vladimír Svatoň: Titanismus a romantická ironie</i>	237
<i>Leonid Balkin: Spánek rozumu</i>	244
<i>Tomáš Kafka: Fragmenty Daniila Charmse</i>	249
<i>Ivo Pospíšil: Jedna česko-ruská literární spirála</i>	257
<i>Любовь Белошвская: Об одном стилистическом аспекте перевода лирики Анны Ахматовой на чешский язык</i>	265
<i>Oldřich Kašpar: Ruské překlady Cervantesova Dona Quijota a Příkladných novel v 18. století</i>	268

Rozhledy

<i>Tomáš Kafka: Sebeoslovování ruského spisovatele</i>	272
Seznam vědeckých publikací Miroslava Drozdy od r. 1970	278

Recenze

<i>Miroslav Mikulášek: Metodologické meditace</i>	279
<i>Эльвира Олонова: От легенды к документальному свидетельству</i>	280
<i>Ivo Pospíšil: V Kontextech více kontextu</i>	283
<i>Radegast Parolek: Významná teoretická monografie</i>	286
<i>Ivo Pospíšil: Čtyři podobizny</i>	288
<i>Radegast Parolek: Návrat Marka Aldanova</i>	291

Kronika a glosy	293
-----------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXXV, вып. 5

Ноябрь 1990

Редколлегия: ОЛЬДРЖИХ ЛЕШКА (главный редактор), ПРЖЕМЫСЛ АДАМЕЦ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, ЙИРЖИ ГОНЗИК, ПЕТЕР ДЮРЧО, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ЛАДИСЛАВ ЗАДРАЖИЛ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ТОМАШ КАФКА (отв. секретарь литературоведческого раздела), СВЕТЛА МАТГАУЗЕРОВА, ВЛАДИМИР НОВОТНЫЙ (заместитель главного редактора литературоведческого раздела), ИВО ПОСПИШИЛ, ЗДЕНА СКОУМАЛОВА, ИВАН СЛИМАК, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, СВЕТЛА ЧМЕЙРКОВА (отв. секретарь лингвистического раздела).

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 7. 11. 1990 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 50,—

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Константин Бабицкий</i> : „Мы верили в свободу, как в заразу“	237
<i>Владимир Сватонь</i> : Титанизм и романтическая ирония	237
<i>Леонид Баткин</i> : Сон разума	244
<i>Томаш Кафка</i> : Фрагменты Даниила Хармса	249
<i>Иво Поспишил</i> : Одна русско-чешская литературная спираль	257
<i>Любовь Белошневская</i> : Об одном стилистическом аспекте перевода лирики Анны Ахматовой на чешский язык	265
<i>Ольдржих Кашпар</i> : Русские переводы „Дона Кихота“ и „Назидательных повелл“ Сервантеса в XVIII веке	268
Обозрения	
<i>Томаш Кафка</i> : Типология поведения русского писателя	272
Обзор научных работ Мирослава Дрозды после 1970 г.	277
Рецензии	
<i>Мирослав Миклашек</i> : Методологические размышления	279
<i>Эльвира Олонова</i> : От легенды к документальному свидетельству	280
<i>Иво Поспишил</i> : Больше контекста в „Контекстах“	283
<i>Радегаст Паролек</i> : Выдающаяся теоретическая монография	286
<i>Иво Поспишил</i> : Четыре портрета	288
<i>Радегаст Паролек</i> : Возвращение Марка Алданова	291
Хроника	293